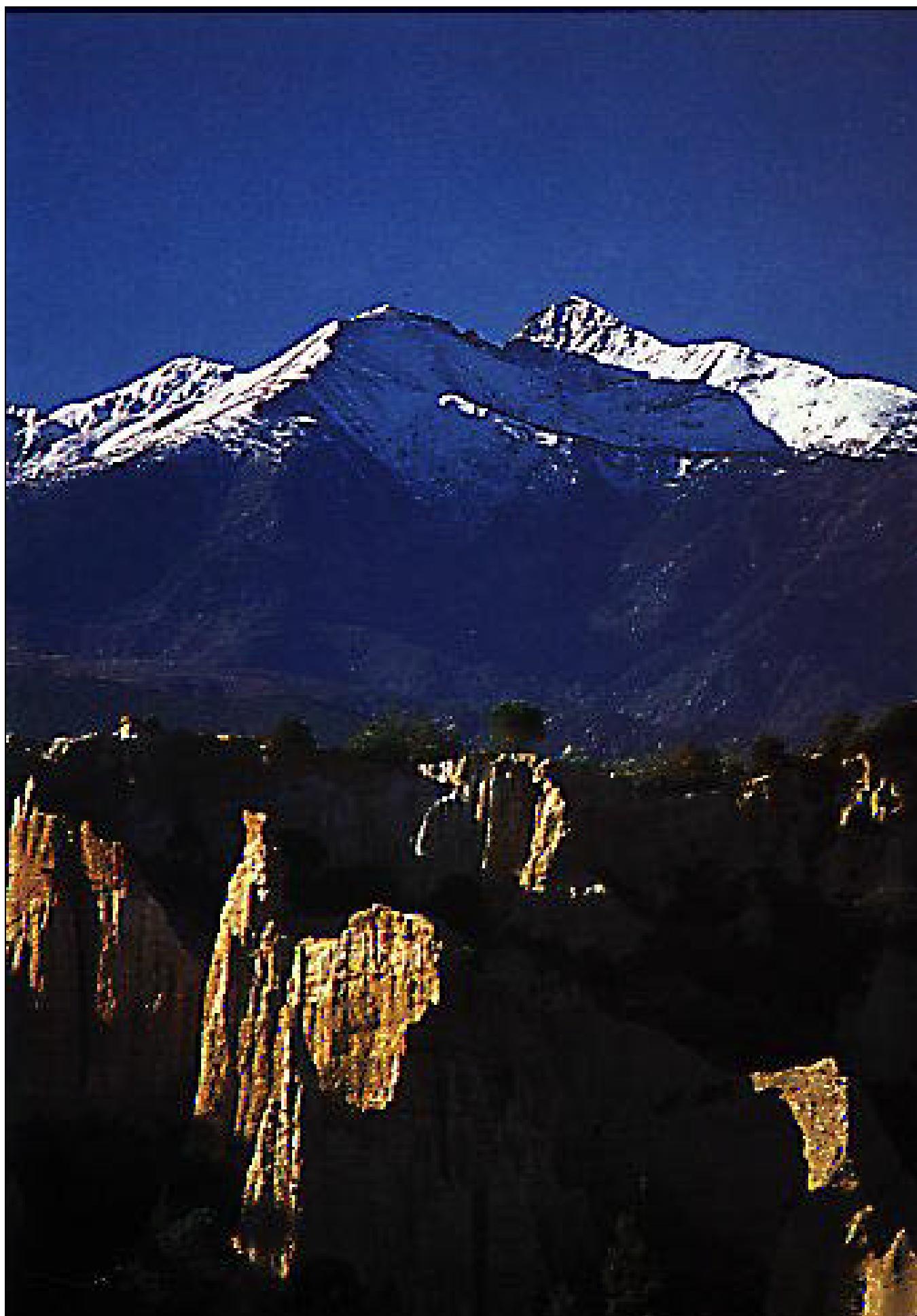


Prouvènço aro



Tóuti li mes, lou journau de la Prouvènço d'aro

- n° 153. Febré de 2001 - Pres 14 F -

Anniversàri

Fèlis Gras

L'autour di Rouge dóu Miejour defuntè i'aura tout bèu just cènt an, lou 4 de mars. Malo-Mort counmemourara aquel evenimen lou mes que vèn.
(p. 8, 9 e 10)

Pinturo

Vincèns Courdouan

Lou Frederi Mistral de la pinturo es à l'ounour au Museon de Touloun. Cènt cinquanto de si tablèu soun espausa enjusqu'à la debuto dóu mes de mars.
(p. 6)

Edicioun

Zóu, boulegan !

Es lou titre dóu nouvèl ouvrage de Felipe Blanchet sus lou biais de parla au travès dis espressioun famihiero de Marsiho e de Prouvènço.
(p. 11)

Councours

Lou Printèms prouvençau

Li 7 jour pèr Prouvènço chanjon de denouminacioun. La Mirèio d'or e lou councours pèr li Jouine de Prouvènço soun publica.
(p. 5)

Simbèu

La crous nostro

Èro bèn prouvençalo, la poudèn toujour revendica.
(p. 6)

Voutaren pèr l'òli

L'Europo es la branço
dis aucèu, chasque cop
que se ié voulèn penja,
peto, e nòstis espèr
s'envolon.

Parlaren pas de la Charto di
lengo minoritari, nous baio
lou virouioun de trop la
sagagna. L'Eslouvaquio vèn
de n'en signa lou tèste e,
aquest mes, l'Espagno la
dèu ratifica. Troubarens uno
meigrinello counsoulacioun
dins aquelo ratificacioun, la
lengo d'oc ié sara óuficiala-
men recouneigudo, dins
l'encastre de l'autounoumio
catalano, pèr la Vau d'Aran.

Esperavian tambèn un
pichot quicon dòu Tratat de
Niço en favour di lengo
minorisado, n'en fuguè pas
mai, la coumessàri cargado
de la Culturo e de l'Educa-
cioun, dono Viviano Reding
counvidado pèr lou Coumitat
di Regioun d'Europo se
countentè de parla de
l'*Annado di lengo érouopen* -
co de 2001, engimbrado pèr
l'Uniouen Europenco e lou
Counseu de l'Europo e
counvidè soun mounde à
prene d'iniciativa bastido sus
la preservacioun di lengo
minoritari. Tant soulamen
lou budgèt de 2,5 milioun
d'èurò previst pèr acò risco
de s'escapa pèr l'encauso
que lou Tratat de Niço a leis-
sa lou poudé à chasque
Estat de bouta soun vetò
dins lou doumaine de la
diversita culturalo. Es à dire
que la Coumessioun Europenco
poudra pas mena un
vertadié prougramo en
favour di lengo pèr coum-
pensa, pèr eisèmple, en
Françò, l'absènci de poulitico
lenguistico. Se prendrié
lou nàni de l'Estat francés
sus lou mourre.

La couumuno

Basto, davalan dis àuti bran-
co, à l'en-debas d'aquéli
pountin de demoucracio que
soun nòsti couleiviteva terri-
torialo, se capito toujour la
pichoto couumuno.

Lou tambourinaje de l'elei-
cioun di municipie dòu 11 de
mars coumenço de prene
d'ausset.

Coume lou disié lou mes
passa Jan-Pèire Laval lou
baile de "Païs Nostre": "Pèr
li defensour de la culturo e
de la lengo nostro, es un
bon mejan pèr passa dòu
discours à la pratico".

Es l'ouro de s'engaja dins
aquelo estruturo de baso de
la soubeiraneta pouplàri.
N'i a proun de plourineja pèr
de panèu bilengo, de cours
publi de lengo, e tout lou
restant. Se li prouvençau e
(subre-tout li prouvençalo,

que li plaço ié soun enfin
pourgido) estaca à soun par-
la intron à bèle èime dans li
municipie, l'aparamen de
nosto lengo se quistara plus,
se decidara tout naturala-
men de la promòure.
Nosto lengo e nosto culturo
soun miés acetado au nivèu
de la vilo vo dòu vilage.
Li Maire d'uno moulounado
de vilajoun soun adeja sen-
sibilisa à nòsti proublèmo de
sauvo-gàrdi de la lengo, i'a
que de vèire li panèu que
s'auburon mai que mai is

intrado di comuno.
Nous soubro pamens à
counqista li gràndi vilo.
Franc de z'Ais e belèu de
Gap, lis àutri cap-liò fan pas
mirando pèr lou soutèn au
parla prouvençau.
Adounc dequé faire ?
Guignaren pas vers la Cor-
so. Mai simplamen en Païs
d'Oc, agacharen la boulega-
disso eleitoralo dins la
capitalo dòu Lengadò, à
Toulous, la batèsto drecho-
gauchou a coumença coume
se dèu, mai chasco listo

afourtis soun soustèn à la
lengo d'Oc e recato d'aparai-
re de la lengo en pousicioun
elegiblo.
Li proumessu d'ajudo finan-
ciero, de meso à dispousi-
cioun de loucau, de crea-
cioun d'espàci d'acuei,
d'espousicioun e cèntre de
douumentacioun pèr
espandi la lengo se proume-
ton e s'escrivon dins li prou-
gramo di candidat.
En Prouvènço, pecaire, es
pas lou soucit proumié nimai
darnié di candidat di gràndi

metroupolo.
D'ounte nous vèn aquéu fla-
quige ? Sai-que, anan man-
teni long-tèms la tradicioun
dóu Lengadò que combat e
de la Prouvènço que canto ?
Es belèu tèms de plus leissa
li conse jouga soulet sa pas-
touralo poulitico.
Lou tèms es venu de metre
li pèd sus lou pountin cou-
munau.
Anen, dau, dau, pèr la lengo
fau douna l'assaut di bàrr
coumunau.

Bernat Giély



L'èime dòu Gardo-biaisso

Crento e rabi Glòri e soulas d'un siècle que s'acabo!

De que s'es pancaro escri, ausi o legi sus aquéu siècle e milenari que s'acabo ? Beléu pas tout emai lou resto ! D'en proumié — passa li souvèt de bon annado bèn granado — voudréu pas que mi bravi leitor fidéu sieguesson espanta dòu darrié regard que mande à la lèsto sus aquelo tempourado de cènt an. Auriéu pouscu chausi de vous ramenta li guerro, lou racisme, la Schoa, e li tiran qu'an pas manca... pièi li prougrés de la medecino o de la sciènci beléu lou viage sus la luno... Noun, vous siéu ana querre lou retra de douz ome qu'an caviha sis idèio dins lou grand treboulun amé douz biais abord différent de mena sis ate e fin finalo d'englouria sis obro. Astrado requisto de douz vido e douz èisemple pèr lou bon coume pèr lou marrit de l'umanita.

Lenine

Lou proumié se faguè remarcà à la debuto dòu siècle. Fiéu de pichot founciouñari vai entamena just amé si paraulo, si dicho, sis escri (e si fusiéu e boumbo que van segui) lou plus long camin de malur, de caressié, lou plus grand chaple de l'istòri dis ome... Tout acò amé li plus belli idèio d'avancado soucialo, d'egalita e de bonur proumés à de lendeman

que cantaran pas gaire. Quasimen tòuti nòsti inteleituau se soun fa aganta à si leco. Qu'enchaus l'an embauma pèr que venon reluca sa moustacho de bourié e vaqui que fan à-de-rèng la coa sus de longo tierro davans soun cros de vèire ! Tòuti li des an fau degaia quauqui milioun de rouble pèr bèn counserva lou cors d'aquéu ditatour sanguinari e que s'acabe pas coume nous àtri de pourridié en pousso... Ié disien à n'aquel'ome : Vladimir Ilitch Oulianov, mai counigu souto l'escaï-noum de Lenine ! N'en dirai pas mai !

Gandhi

L'autre... lou segound - au contro-neissè dins uno famiho de richo proupietari - e vaqui que fuguè tutto sa vido l'aparaire di paure, di despatria, di pichòti gènt e sobre-tout l'apostouli, e enca jusqu'à l'ouro d'aro, lou simbèu de la pas e de la « noun-vioulènci ». Que n'an fa de soun cors esqueleti e descarna dòu Mathma Gandhi ? Eto l'an crema dins lis us e lou fiò sacra de soun pople, pièi an escampiha si cendre dins lis aigo dòu flume tras que sacra tambèn de soun païs que n'èro esta lou liberatour. Lenine te l'an bouta en counsero - belèu pèr qu'oublidessian pas sis errorr e si maufasènço ? Auelo empego ! Gandhi l'an restituï à sa terro e à sis aigo !

Lou biais qu'avèn... Paure umanita d'enlusí lou tèms passa e li que l'an juga un role es bèn proche de me



douna doutanço senoun avisamen e prudènci pèr l'aveni. Que la jouventu que legira aquéli quauqui fraso, perpenso e s'aviso de n'en destria li resoun e li leissoun pèr deman.

La crento e la rabi que vesèn encaro s'abari davans aquéli badaire de dome e de ditatour, nous déu pas faire óublida que bèn segur, l'istòri a tambèn si lume e que la vertadiero glòri e lou soulas soun aqui dins aquéli cèndre escampiha au moun de de l'Esperit.

Marc Dumas

Lou brinde d'uno aubo pòu restounti d'un soulet mot enjusqu'i vesprado luenchenco dis annado passado... an'un milenari flume d'aveni... O palifica... abena, mut pèr quauqui moumenet de reloge se parteja lors am' aquéu tèms en deforo dòu tèms. Brigo de rèn pèr nòstis astrado... En quau pourgi aquéu mot ufanous d'un silènci princie?

Le souhait d'une aurore peut résonner d'un seul mot jusqu'aux soirées lointaines des années passées... à un millénare fleuve d'avenir ! ou pétrifié... las... se taire quelques instants d'horloge. se partager alors avec ce temps en dehors du temps. s. Parcilles inutiles à nos destins... Parcilles inutiles à nos destins... A qui offrir ce mot luxueux d'un silen - ce princier ?

Councours de ditado

Dins l'encastre dòu "Printèms Prouvençau 2001" Parlaren Bedarriido engimbro

"La Ditado en lengo Prouvençalo"

Li mèmbe di cours de prouvençau saran tòuti aculi emé plesi. La ditado se debanara en dos partido: - la proumiero pèr li debutant, la segundo pèr li councurèt counfierma, lou reglamen sara distribuï avans l'esprovo, pèr facilita l'organisacioun, fau manda la lista di mèmbe que volon participa avans lou proumié de mars 2001 encò dòu secrétrari : J.C.Ferreira - 1, avengudo de la garo - 84370 Bedarrido. Tel. 04.90.33.03.21.

Prougramo dòu dissate 17 de mars 2001

Prepausa pèr Parlaren Group Prouvençau de Bedarrido

-9 ouro 30 à 11 ouro : Virouioun "sabour dòu terraire e saupre faire" en veituro individualo, despert davans la comouno 9 ouro 30. Vesito encò d'un counfisaire artisanau, especialita "lou Berlingot" de Carpentras.

Demoustracioun e vesito de l'ataié de fabricacioun.

Vesito à gratis sus reservacioun proche dòu Secrétaire de l'Associacioun : Jean-Glaude Ferreira, 1 avengudo de la Garo - 84370 Bedarrido.

Dejuna libre, pouossibleta de manja dins lou cèntral dòu vilage sus reservacioun :

Oustelarié Restaurant "L'Ouvèze" 33, quai de l'Ouvèze - 84370 Bedarrido Tel 04.90.33.19.50 (repas 65F), vo Oustelarié "La Tapenada" 11, avengudo dòu Cours - 84370 Bedarrido Tel 04.90.33.13.29. (repas 110F).

- 14 ouro: Ditado en lengo prouvençalo - espaci Polyvalent di Verdeaux.

- 17 ouro: Presentacioun de la Confrarié de l'Ordre dòu Meloun de Cavaïoun segui de la prouclamacioun di resultat e de la remeso di recoumpenso.

En clavaduro lou got de l'amista

Mario Rouanet

"Chansons en langue d'oc"

Mario Rouanet pèr lis einat es la grando dono de la cansoun d'o. Dins lis annado setanto, vuetanto a realisa sèt disque 33 tour. Es à l'óurigino de la respelido de la cansoun d'oc emé Marti, Jaumelina, Rosino de Peiro. Soun ome Ive Rouquette es un di catau de l'escrituro en lengo d'o de graffo óucitano.

Pèr li mai jouine Mario Rouanet es sobre-tout un escrivain de lengo franceso depièi mai de dès an a publica de libre à sucès coume *Nous les filles, Les enfants du bâgne, La marche lente des glaciers, Dans la douce chair des villes*.

La cresian perdudo pèr nosto lengo, èro pas verai, nous avié pas toutalamen óubliada, vén de realisa soun proumié CD emé sege cansoun. Dès cansoun déjà counegudo mai emé de nouvèus arrenjamens musicau e un acoumpagnamen ourquestrau de proumiero e siès novo cansoun.

Dins li counegudo citarai: *L'eternitat, la cansoun dòu bonur simple; lo leit dubert sus l'auba blanca, dans un envirounamen de naturo; Nòstre païs à l'auçada de l'uòlh; Sa pèl rossèla d'esquiròl; mai tambèn lis enfant La promessa tenguda al caud; D'un fruch dins ieu, darrèr detz-e-nòu claus e La mort tant doça entre tas mans.*

Me soveni: evouacioun di grand moumen de l'istòri nostro (La Crousado dis Albigés, La Revoulucion, Lou cop d'estat, 1907) emé un refrin meravihous:

Cada naissença es un lençòl que se desplega

E cada mòrt un pauc de nèu

Que fond sul còr

De cansoun di tèms ancian: *Lo presonier dòu siècle dès-e-seten; Darrès la montanha. Ai retrouba emé plasé: Lo teton, un pouème de Clemènt Marot (de Caors) tout plen d'umour couquin; Elisa, la tant poulido cansoun pèr la ninoio, uno bressarello encantarello; A l'acochada: li présènt baia à l'acouchado mes en cansoun.*

Dins li creacioun trouban de countino, *Ma maire a un lençol; de legèndo pouètico, Sant Guilhèm; de cansoun sus la naturo, Complenta del rainal escorgat; uno cansoun drolo e tristo sus la vido rufo dis ome sènsò femo di campagno d'o, Rododon.*

Sian tras qu'urous de retrouba nosto cantarello emé sa poulido vous claro e lóugiero emé de musico novo de qualita. Esperan l'espelido dòu segound CD e perqué pas de councert pèr lou nouvéu milenari.

Ivoun Gaignebet

Lou disque de Mario Rouanet se trobo eisa encò di disaire.

Li Pesco-Luno

La Pastouralo

Li gens de Lunèu n'en fan toujour qu'aucuno

S'anèron pas imagina.....

Tout lou mounde vous countara la seguido en païs Lunelen. Segound la legèndo, li gënt de Lunèu assajarien li vèspre de pleno luno de la pesca dins lis aigo dóu Port, coumble d'irounio, em' un panié traucha.

Sarien un pau fòu li gënt de Lunèu ? que ié dison pèr aquelo resoun "Li Pesco-Luno" Nàni , se trufa d'élí memo , es au countràri signe d'uno grando duberturo d'esperit.

Dins tòuti li cas, li coumerçant de Lunèu se soun trufa de res en aquèsti fèsto de Nouvé.

Souto la presidènci de Segne Christian Andrieu, l'Unioun di Coumençant Artisan e endustriau de Lunèu "U.C.A.I.L." avié prepara uno meravihouso journaudo.

Pamens en aquesto sesoun de fin d'autounou l'escoumesso èro pas sènsa risco.

Em' un tèms meravihous, lou dissate 16 de desèmbre 2000, à pau près 200 persouno emé fifre , galoubet e tambourin dóu Groupe "Osco" an defila dins li carriero de Lunèu, dos ouro de tèms en coustume pastouralié.

Avèn pouscu vèire dins la vilo tòuti li personnage de la crècho.

Li bugadiero, li pastre, lou Conse de Lunèu jouant soun vertadié role, lou curat, li gardian à chivau de la Manado "Briaux Frères" , li rèi mage emé tenès-vous bén un camèu. Sènsa douta avié seguramen segui l'estello ! lis Arlatenco dóu groupe "Lou Vélot".

Tout lou pople di santoun èro representa pèr arriva i pèd de la glèiso ounte se trouvavo la crècho grandour naturo emé l'ase e un troupèu d'agnèu.

La foulou di grand jour a segui emé lou courtège pèr se recampa procho de la sceno edificado sus la

plaço de la glèiso ounte lou groupe Pastouralié Martegau a canta " La Pastouralo Maurel " se sarian cresegu à l'age Mejan ounte sus lou planet di glèiso se jougavo " Li Mistéri ". Lou plesi se vesie sus tòuti li visage ounte lou sourire e li rire gisclavon i replico de Roustdio vo de Pistachié, o encaro de Jourdan e Margarido. Grandio troupo qu'aquelo di Pastouralié Martegau i voutes meravihousamen pausado.



Mai d'ounte venon li Pastouralo ?

Li Pastouralo, pèço meravihouso e douço sabour naïvo, soun sènsa doute uno remembranço d'aquéli "Mystères" que se jougavon à l'Age Mejan davans li catedralo, pèr ensigna la religioun au pople pèr ramplaça l'absènci dóu libre .

Dins soun Tresor dóu Felibrige, Frederi Mistral fai remonta li Pastouralo calendalo à 1602.

À n'aquelo epoco un Péire Cotton que predicava à Marsiho s'aubouravo contre aquéli Pastouralo e li bacanal de Nouvé. Se pòu pensa qu'à la debuto aquéli pèço de tiatre agradavon pas à la glèiso.

Moussu Antoine Maurel, autour de la Pastouralo que porto soun noum, a viscu à Marsiho de 1815 à 1897. Aquéu d'aqui èro un filantropo après agué fa mai d'un travai manuau devenguè comtable pièi direitor dóu deposit de mendicita.

Aquelo pèço fuguè creado en 1844 à Marsiho au "Cercle Catholique d'Ouvriers". L'a escricho en prouvençau maritime, aquéu qu'es parla à Marsiho ounte, crese, a toujour viscu. Dins aquelo formo de prouvençau li "i" finau predouminon en rapport à d'autre parla en Prouvènço.

Pèr escriéure sa Pastouralo qu'es un pau l'aujolo de nòsti coumèdi musicalo, s'es ispira de l'Evangeli segound Sant Lu, traspousant emé bonur la Nativita en Prouvènço.

Despièi benlèu quatre cènts an, li Pastouralo soun interpretado come uno tradicioun incontournable di fèsto calendalo e jougado de Nouvé enjuqu'à la Cadeluso. Souventi fes coupiado ; la Pastouralo Maurel rèsto la Pastouralo la mai pouplàri, aquelo ounte se pòu pantaïa, pantaïa jusqu'à l'an d'après emé l'espèr que l'U.C.A.I.L. recoumençara aquelo manifestacioun pouplàri pèr lou plesi de tòuti. A l'an que vèn.

Gerard JEAN

Eu, lou que jasié sus lou prat...

Éu, lou que jasié sus lou prat, lou soudat que se mourissié, èro un Boche. Un Boche come disian d'aquéu tèms. Après ié metegueron come escaï: li Fritz, li Fridolin, li Gris, li Dourifore, li Chleuhs. À l'ouro de vuei, dise lis Alemand. Auboura dre, de moun mètre quatre vint dès, tout desavia, lou regardeva - èro moun proumié - que fasié si darié badai. Emai siguèsse un Boche, èro pas poulit de vèire.

"Ceux qui pieusement sont morts pour la patrie..." Lou tenguèsse lou qu'escriéuguè 'cò que ié farié un nous à la gargamello.

L'autre, emé sis iue que boulegavon plus gaire, me regardavo peréu. Pòu de ieu? Ahissoun de ieu? Dequé se poudié bén pensa dins sa tèsto estrassado de me vèire ansin? Que voudrié bén èstre à ma plaço e que siguèsse à la siéuno. E se vendrié simbela davans ieu come un gau de couombat qu'a davera li joio. E que belèu me virarié caro contro terro de la pouncho de la boto. Es acò que te penses? Crebo ansin, trasso de Boche!

Tout-à-n-un cop, sis iue parpelejeron, si bouco ferniguèron un brisoun. Coume se fuguèsse à me faire signe. Me pousquère pas teni de me clina sus éu, tout contro d'éu, ma tèsto e moun auriho contro sa bouco. "Warum Krieg?" que me diguè. Perqué la guerro? Èro li proumié mot d'alemand qu'ausissièu. De vertadié alemand, pas d'alemand d'escolo.

Tèste waloun, tira de *Warum Krieg* de Willy Bal, (Edicioun *El Bourdon*, Charleroi) e revira pèr P. Berengier.

Bouleno

L'associacioun Parlaren à Bouleno vous counviendo lou divendre **2 de mars** à sa Grando Vihado Prouvençalo. Se debanara dins la salo di Fèsto "Georges Brassens" à sèt ouro de vèvre.

Se faire marca en telefounant au 04 90 30 19 54

La chourmo de tiatre amatour

La Belugo de Sant Julian de Peiroulas

La chourmo de tiatre amatour de "La Belugo" de Sant Julian de Peiroulas countunio de faire mirando sus li sceno prouvençalo. Baion, aro, dos nouvèlli pèço dins soun espetacle:

- en lengo franceso - *Permettez! Madame*, d'Eugène Labiche.

Sian à l'oustau di Bonacieux dins soun pavaïoun de Passy. La peço se passo dins la veranda. La chato Blanco espèro se marida emé Enri, ourfanèu e nebout de l'ounce Leoun. Mai lou drole a aganta un raumas e pousquè pas veni rescountra sa bello famiho. Enfin arrivo, li jouine s'agradon, li famiho soun assourtido, autant soucialamen que financieramen. Mai l'ounce Leoun e dono Bonacieux an un marrit caratère. Alor, lou marige se fara-ti?

- en lengo nostro - "Afaire di femo" de Carle Galtier.

Souto lou segound Empèri e la Tresenco Republico, la bourgesiè règno dins la soucieta. La vido es agradivo e festivo.

Lou trin meno li Parisen dins la campago avignounenco. Ia de fèsto, de recepciooun, de taulejado... Li dono menon lis oustau, li servicialo se sucèdon e aprenon d'istòri d'alcovò que se raconton au soupa... Aquéli representacioun saran baiado à l'Ataié-Tiatre de Lirac, ounte la chourmo jougará:

- lou dissate 3 de mars : La poudre aux yeux.

- e lou dimènche 4 de mars: *Permettez, madame!* - Afaire de femo.

Mouns 1580 - 1590

La Mau-Parado en bendo dessinado

Uno novo bendo dessinado o pulèu un bèu libre d'image vèn d'espeli. Es un Varés de la bono que n'es l'autour Jan-Jaume Beaujon, parlo bén sa lengo dóu brès "lou Moussenc". Es de Mouns: pichot vilajoun quiha sus l'auturo à 850m, à vint kiloumètре au nord de Faïènço, sus li raro dóu Var e dis Aup-Marino. Lis ami de Parlaren cuneissien bén aquest endré ounte se fagué un Acamp Generau e ounte lou rère-conse, Moussu Rolland, afouga pèr nosto lengo nous aculiguè gentamen e fuguè à l'ourigino de mant uno manifestacioun: nom de carriero bilengo, escoло primàri, dicho dóu conse en prouvençau davans lou Counsèu Generau.

Ia quauquis an A. Neyton de Touloun venguè presenta un espetacle soun e lume sus un evenimen istouri de proumiero: en 1589 l'armado dóu Du de Savoio Carle-Emmanuél I venguè metre lou sèti davans la vilo fourtificado que voulé apara si liberta couquistado despièi gaire de tèms contro un segnour mau-fasènt. Es acò que nous counto l'autour emé de dessin au craioun forçou poulit e de qualita pèr un amatour (travaio dins lis ordinatour). Lou tèste en lengo nostro se legis eisa es de Pauleto Pelassy. La prefaci es dóu Majourau Péire Vouland.

Erné lou libre de 55 pajo grand fourmat soun mandado dos fuèjo ounte se legis la reviraduro en francés. La cuberto es cartounado. A comanda encò de Pauleto Pelassy- Rue J. Vadon - Mons - 83440 Fayence - 04 94 76 38 56 o encò de J. Jaque Beaujon - Rés. Allongue - 4 Rue Bayle - 83200 Toulon - 04 94 91 08 60 - 100 F + 30 F pèr lou port.

À Lioun, emé l'Escolo de la Sedo

Dissate 2 e dimenche 3 de desèmble de 2000, se tenié à Lioun un "Forum Internaciounau dis Assouciacioun".

Mai que 700 d'entr' éli ié participavon. Es de dire que fuguè un brave afaire!

Coume se dèu, l'Escolo de la Sedo n'èro emé un estand que metié l'acènt sus soun afihacioun au Felibrige.

D'en proumié, n'en aprufiche pèr gramacia aqui de soun ajudo agradi-vo: lou Felibrige, lou journal Prouvènço d'Aro, e lou Museon Arlaten. Chascun countribuïguè de soun biais:

- lou Felibrige emé sa presentacioun acoulourido "le Félibrige en quelques mots" talo que fuguè distribuiò à la Santo Estello de Sant-Junian e aguè un brave sucès.
- lis eisemplàri dou journal "Prouvènço d'Aro" que suscitavon un intérèst vertadié: — té, i'a un men - suau en lengo nostro!

— la poulido aficho dou Museon: uno arlatenco bello que noun sai, acumpagnado de sa Venus pèr

faire d'acuei! Falié tambèn remarca la siloueto dóu Mèstre forçò bén alesti pèr nostre pintre d'aigo M.

Magnan, un escoulan de trío bén couneigu dóu publi liounés que n'en cungousto voulountié l'obro dins sis

espousicioun. De tout acò, de que n'en fau pensa?

Avèn vist passa, coume se dèu, un mouloun de gènt de touto meno, quàuqui fes de vertadié vesitaire; avèn charra, esplica, discuti. De cop que i'a en lengo nostro (e vo!). Mai de vint persouno an leissa soun adrèisso pèr d'entre-signé. Que n'en restara?

Quant d'adesioun e sobre-tout de fidélita dins lou tèms? Sabèn qu'es pas nescite de capita pèr persevera. Mai, zóu! se pau toujour pensa qu'es un pau d'oli dins lou bon calèu que rèsto en terro liouneso.

À nouta: La Coupo e soun cant a fa l'oujet de mant uno questioun (tête, istòri). Avèn souvènti fes ausi:

— Quand ère pichot mi gènt parla - von lou patouès... Falié esplica çò qu'es uno lengo, çò qu'es nosto lengo. E sobre tout coume se perdon li lengo!

Es de crèire que n'en restara quàuqui causo pèr la Causo.

GI. Tourniaire,
Cabicòu de l'Escolo de la Sedo



Lou printèms prouvençau La Mirèio d'or

Es lou nouvèu noum di 7 jour pèr Prouvènço, uno semano d'acioun culturalo ourganisado despièi 1987 pèr l'Unioun prouvençalo.

Coume pèr lou passat, lou printèms prouvençau baiara lioc au councours de la Mirèio d'or, que sara remeso lou dimenche 13 de mai à Mouriés.

En engimbrant d'espèctacle, d'intervencioun dins lis escolo, de conferènci, d'espousicioun, de rescontre, lis assouciacioun prouvençalo soulignaran, tout de long dóu mes de mars que la culturo prouvençalo es duberto sus lou mounde. Es d'efèt, lou tèmo "Prouvençau e Europen" qu'es esta retengu pèr 2001, annado éeuropenco di lengo.

Lis assouciacioun que volon participa au councours pèr la Mirèio d'or devon adrèissa soun buletin de participacioun e soun prougramo avans lou 17 de febrié. Dèuran pièi manda un doursié à la jurado avans lou 14 d'abriéu. Aquéu doursié dèura pas despassa 30 pajo.

De manda à Jan-Glaude Chastan, B. P. 16, 13822 Cabriès.

Councours di Jouine de Prouvènço

Councours de creacioun de tête

Individuau: Enregistra sus casseto audiò un tête coumpausa pèr lou candidat e di pèr éu; dire pièi un tête d'un autour chausi demie lis escrivan recouneigu de la literaturo prouvençalo. La durado dèura pas despassa 5 minuto.

Couleitiéu : Enregistra sus casseto audiò un tête coumpausa pèr la chourmo e di pèr diferent jouine. L'óurinaleta de la creacioun sara apreciado. La durado dèura pas despassa 10 minuto.

Tres meno de candidat saran parteja: "Pichoun" de 5 à 11 an. - "Grandet" de 12 à 15 an. - "Jouvènt" de 16 à 20 an.

La jurado foundara sis decisioun sus l'invencioun, la qualita de la lengo, lou biais de dire e la prounounacioun, la chausido dou tête e la dicioun pèr li tête d'autour.

Creacioun de cansoun - interpretacioun

La coumpousicioun prepausado dèura comprene paraulo e musico. Dèura pas despassa 5 minuto. La segundo categorio pertoco l'interpretacioun de cansoun en prouvençau vo en nissard.

L'obro prepausado dèura èstre enregistrado sus uno casseto audiò. Lis obro retengudo dèuran èstre jogado pèr la Fèsto di Jouine de Prouvènço, lou dissate 12 de mai à Mouriés.

Li casseto auranc d'estre remandado avans lou 14 d'abriéu.

Li candidat se podon escriure tre aro à : Councours di Jouine de Prouvènço

Prouvènço-Prèss, 14, av. Cdt-Dumont, 05000 Gap. Tel: 04 92 56 11 84. vo.prouvenco.presso@free.fr

L'anniversari

L'Unioun prouvençalo es un mouvamen regiounalisto culturalo que festejara si vint an en 2001. Es à l'ourigino d'un proujèt d'estatut pèr la Prouvènço e de la charto de Coumboscuro, un proujèt d'accord trasfrontalié. Es uno atricò de la recouneissènço de la lengo e de la culturo prouvençalo dins l'encastre de la famiho d'Oc. L'Unioun prouvençalo s'emplico mai dins l'acioun culturalo, en engivanant lou Printèms prouvençau, lou Councours di jouine de Prouvènço vo la Fèsto dòu pople prouvençau. Pèr apeila soun acioun, a crea lou Prouvènço-Bus e la chambro sendicalo de la prèsò prouvençalo.

Lantriac

Lis Edicioun dou Roure presènton un bèu libre sus uno comuno de Auto-Lèiro, en Velai "Lantriac". Roger Nicolas, Elie Pandraud, Maurice Quinqueton, dos generacioun pèr uno loucalita, vuei coumpletamen trasfournado.

Despièi "Lanturius" à l'espoco gallo-roumano, d'aqueu vilajoung situï entre lou Pue-en-Velai, lou Meigal e lou Mezenc se n'es pas forçò parla. E pamens fau vèire l'estacamen que ié porton aquéli tres "Lantriaqués" !

Roger Nicolas s'es estaca sobre-tout à la geografie e la soucioulougio. Vai retraire lou siècle XVIIIen (naisse, se marida e mori à Lantriac), lis oustau, lis esplecho agricolo au siècle XIXen e XXen, lou pichot patrimoni rurau e vèi soun vilaje se trasforma en village dourmidou.

Emé li crounico d'Elie Pandraud, anen esploura li croto de Couteaux, l'istòri d'uno grando famiho (li Montegu), aquelo de l'abadié beneditino dou Mou-nastié-Sant-Chafre e la periodo de la grando Revolucion emé la creacioun de la comuno e li subresaut revoluciounari e contre-revoluciounari, sènso óublida l'encourregudo-escourregudo de George Sand en 1859 e quàuqui persounage illustre.

Maurice Quinqueton nous parlo di nom de famiho, di nom de liò, e dis óurigino. Lis Achard, Issartel, Sagnard demie tant d'autre, trouvaran soun etimoulioglio, le Bounaou, Braillou, Djullia soun "escaïne" e li Fourniaux, Sagne Croze, Le Roure, sa touponimo dedins li village.

Roger Nicolas, Elie Pandraud, Maurice Quinqueton volon faire remonta li souveni à la memòri di "Lantriaqués". Souvèton qu'aquei afougamen pèr soun vilage lou fara miés counèisse en tòuti e sobre-tout i "Lantriaqués" d'adòucioun .

Roger Nicolas es nascu en 1916 à Suresnes, diplouma d'estudi superiouro d'istòri e geografie, es l'autour d'un mouloun de tête de geografie umano.

Elie Pandraud, nascu en 1904, conse de Lantriac de 1961 à 1973, proufessour de filousoufio, es l'autour de quatre oubrage sus la Auto-Lèiro e soun icou-nougrafia.

Maurice Quinqueton, nascu en 1948, es proufessour de matematico au Teil.

Aquéu libre caup 224 pajo, fourmat 15X21,5, sus 110gr Offset.costo 115F (+ 12 pèr lou mandadis)

De coumunda à:

Edicioun dou Roure - Neyzac - 43260 Saint-Julien-Chapteuil. Tel. 04.71.08.74.89

La Crous de Prouvènço

La Crous de Prouvènço nous a pas escapa, nous revèn souto uno autre denouminacioun, mai la poudèn tourna auboura.

Crous de Toulouso

De gculo à la crous d'or clechado, pautudo, viéujado e poumetado de tres peço à chasco branco, longtèms noumado crous de Toulouso, es mai eisa de ié dire crous ócitanu; d'efet, avans que d'estre emblèmo lengadoucian, fuguè tre l'an mil, aquéu di proumié comte de Prouvènço que la trasmetegueron, pèr mariage de Guihèn Taillefer de Toulouso em' Ema de Prouvènço, i comte de Toulouso devengu Comte de Sant-Gile e marqués de Prouvènço.

Eiretage prouvençau

Ema de Venaschin èro la fiho de Roubaud, Comte de Prouvènço, fraire de Guihèn Lou liberatour, lou proumié Marqués de Prouvènço, e fiu de Bosoun, lou foundedou dòu proumié Coumtat de Prouvènço après lou despart dis Oustrougot. Ema pous-sedissi en propre lou Coumtat Veneissin, la Terro d'Argènço e mant uno vilo coume Bèu-Caire, Tarascoun, Carpentras, Cavaïoun, Sant-Gile. Es ço qu'aduguè à soun ome emé la crous de Prouvènço, qu'anavo s'endeveni crous de Toulouso, pièi crous ócitanu.

Ansin de l'an 800 à l'an 1100, en Prouvènço, dins lou Coumtat Veneissin e dins la regioun de Fourcauquié, li dinastio loucalo avien fa siéuno aquelo crous.

Crous dòu País d'Oc

Gaire avans l'an 1100, un d'éli, Ramoun IV de Toulouso, regnava sus un grand terraire qu'anavo dis

Aup à l'Agenés, comprenènt lis atuàli regioun Prouvènço-Aup-Costo d'Azur, Lengadò-Roussihoun, Miejour-Pirenèu, emai quaquei tros d'Aquitani, de Limousine e d'Auvergne. Cap de l'Armado prouvençalo de la proumiero crousoado, sa crous ócitanu ié durbiguè miraculosamen li porto de Costantinople qu'auboura despièi sèt siècle eisata-men la memo crous.

La mounedo prouvençalo

Li proumié mounedo marcado de la crous souto li regno de Ramoun VI e Ramoun VII fuguèron frapado dins l'ataié dòu Pont de Sorgo dins lou Coumtat Veneissin, restaca d'aquéu tème au marquisat de Prouvènço, aqui mai la crous apartèn bèn au mounedage prouvençau e noun à-n-aquéu de Toulouso.

Jano, la Marqueso de Prouvènço

Es de bon vère tambèn que dins lou scèu de Jano Plantagenêt, la segnouresso es presentado d'asse-toun e tèn dins la man la crous clechado à coustat de soun titre de marqueso de Prouvènço.

Lou Comte de Fourcauquié

Mai encaro, sus dous ate passa entre Ramoun VI, comte de Prouvènço e lou Comte de Fourcauquié, en 1195 e en 1206, se pòu vèire que la bulo penjado à-n-aquélis ate porto la crous prouvençalo.

Conventus Occitaniae

La crous faguè soun camin miejournau, emai en 1634, 1742 e 1790,

quoulo lou rèi de Franço cunvouqué lis Estat Generau, la crous ócitanu èro representado sus li jetoun d'argènt distribuì à totú li membre de l'assemblado e titre de gratificacioun. Pas proun de pourta la crous, aquéli pèço soun marcado dòu nom "Conventus Occitaniae". Adouc adeja en l'an 1634, la crous s'assouciavo à l'Oucitanio.

Lou simboulisme de la crous

La crous ócitanu tèn tres boulo à chasque bras, siegue 12, partènt d'aquí se pousquè ligà à la tradicioun crestiano, ounte li simbèu dòu noumble douge mancon pas. Li douge tribu d'Israèu, li douge aposto. Emai la Jerusalèn celèsto de l'Apocalissi de Sant Jan : "Li douge porto èron douge perlo; chasco porto èro d'uno souleto perlo. La plaço de la vilo èro d'or pur...", emé la Dono de l'Apocalissi : "Un grand signe pareiguè dins lou céu: uno femo agoulopado de soulèu, la luno souto li pèd, e uno courouno de douge estello sus sa tête".

D'uni que i'a, ié veson tambèn li douge signe dòu zoudiaque...

Crous di glèiso órientalo

Ço qu'es segur, es qu'aquelo crous, à la fes emblèmo poulit, religious e culturau, fuguè toujour e resto aque-lo di glèiso órientalo copto, bisentino, nestouriano.

Crous universalo

Floutavo de l'Egitò à la Chino e de Samarcando à Toulouso, aubourado pèr li legioun roumano, li Visigot, li Burgound, li chivalié faidit ... e li vignieroun revouta de 1907.

Crous de Prouvènço

En Prouvènço, la crous ócitanu, armarié dòu Venessin, se pòu enca-ro vère en Vau-Cluso, gravado dins lou batistèri de Venasco, dins li bas reliéu de l'abadié de Senancu e dins la capello de la Santo-Crous, bastido pèr lou Coumte Bousoun de Prouvènço, à Sarrian. Sènsa óublida que Gigoundas l'a dins sis armo, escrin-celado dins lou castèu de Sant-Deidié, procho Carpentras.

Es de nota tambèn que la familo di proumié vicounte de Marsiho emple-gavo un blasoun parié à-n-aquéu di familo venessino.

De-bon la Prouvènço dèu se recon-nèisse em' aquelo crous. La crous ócitanu a 2000 an d'istòri e lou libre de Bertra de La Farge la restituïs coume lou mai ancian e autentique emblèmo dòu Miejour.

L'autour dòu libre

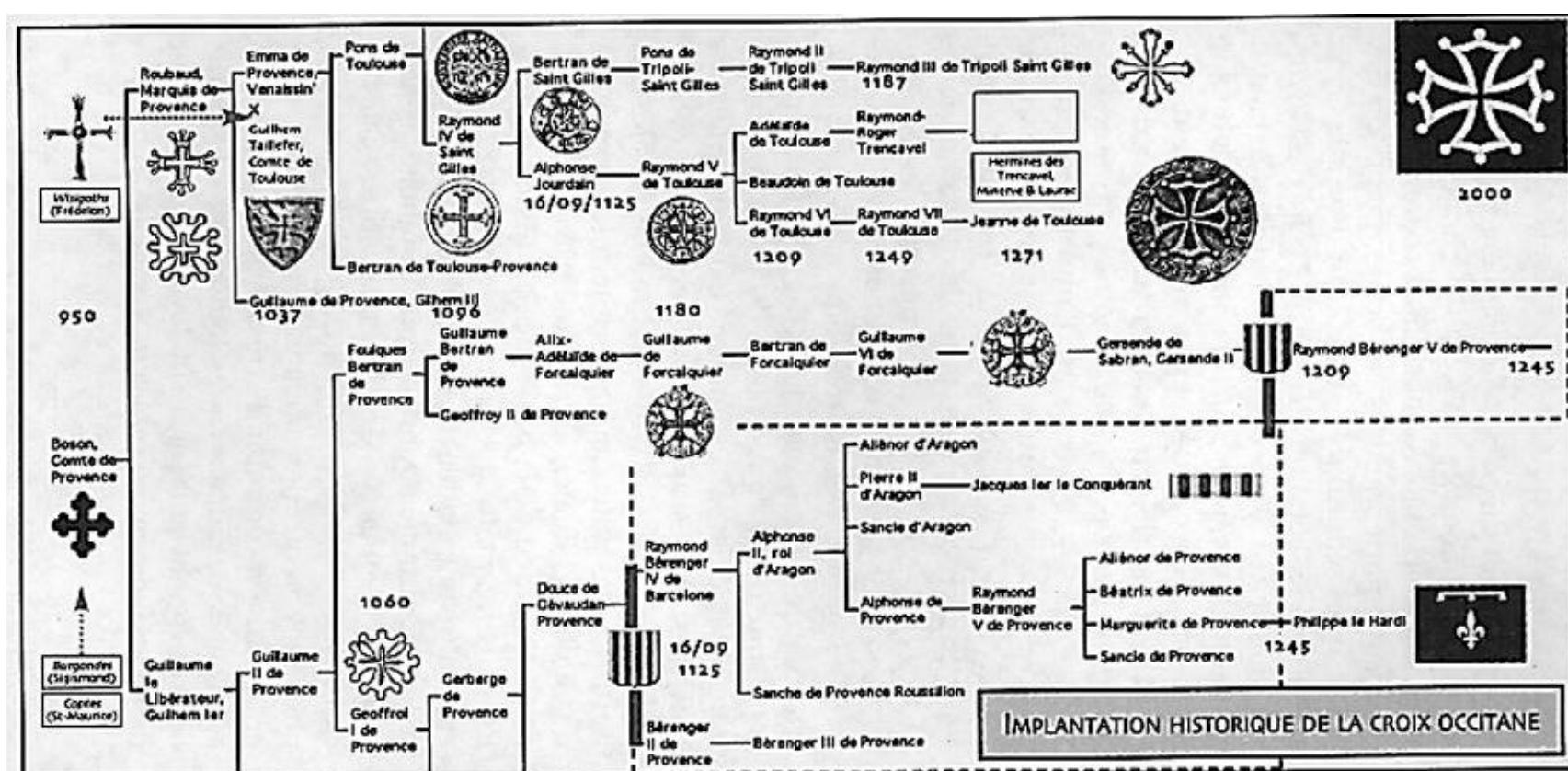
Bertran de la Farge es scientifique e istourian. Di Celte i troubadour e i Cataro, di comte de Toulouso e de Prouvènço i chivalié faidit, de l'ideau medievau dòu Parage i nouvellis espelido de l'an 2000, restituïs soun istòri e si racino au munde miejournau.

Escrivan, es l'autour sus aquéli sujet de "Raimond VI, le comte excommunié" e de "La voie cathare".

Es tambèn presidènt d'associacioun emblematico coume "Convergencia occitana" e "La Flamme cathare".

P. A

- "La Croix Occitane" de Bertran de la Farge. Es un libre de 120 pajo, fourmat 11,5x20,5, em' uno cuberto peliculado en coulour. Costo 88 F. Se pòu comanda vers l'editour: Éditions Loubatières, BP 27, 10 bis, Bd de l'Europe, 31122 Portet-sur-Garonne. Tel: 05 61 72 83 53.



Uiau de memòri

Charra dóu sabourdage dóu mes de Nouvèmbre de 1942 dins lou port de Touloun fai tourna-mai mounta li souveni dóu founs de la memòri, clafido di causo d'aquéu tème; pèr li que l'an viscu se coumpren miés lou debana.

Aquéu debana de vuei sara pas tant loungaru bord qu'es quasi personau, e, lou fau bén dire d'aquéu tème èro pas eisa de cerca e trouva de papeiret pèr nouta tout ço que se fasié, tout ço que se vesié, ço que fai qu'aro fau se fisa à la memòri e retrouba lou frenimen dóu moumen mescla is evenimen, e n'a agu.

I'a d'evenimen que soun pas eisa d'oubliada, n'en vaqui un d'aquéu jour lou 27 de Nouvèmbre. Lou quei Nouvè en aqueste matin es ensourni di tubèo di batèu en partènci. Lou nostre, coume lis autre, avié fa peta si cargo e se vesié plus sus l'aigo qu'un tros de cuberto encaro esbrihant de ploumbegino e, enrouna, lou paitet de Makarov qu'avian assaja quà qui jour davans.

L'avié plus degun à bord, tout l'équipage s'ero leva dóu davans, sur ordre e en ordre, e se caufavo aro alentour d'un fiò de papié, au mitan di mouto de carbon. Tóuti lis équipage éron ansin d'espera la seguidó dis evenimen tout de long la muraio

mejano emé lou quèi. S'ausisié, tèms en tèms de cop de fusieu vo de mitraieto de soudard esparpaia, à mita perdu dins l'esmarradou de l'Arsena. Èron marrit, aquéli soudard d'agué manca ço que voulien en vesent çò que soubervo di batèu.

Degun, dins li mouto de carbon quincavo mot. L'avié un silènci de mort. De darrié lou mur, uno rounçado de mitraieto s'ausiguè sutamen seguido d'uno ourlado que, de segur s'ausiguè de mai que d'uno logo. Pièi lou silènci, mai lourd encaro, toumbè sus nautre. D'un passage dins la muraio, un alemand, soulet, gigantas, mitraieto en man, l'èr marrit e geina nous relucavo, e se sentié

dins l'èr passa de rancuro e desfèci.

Se dis aro, au travès d'uno moulounado de fantasié que lou "courniaud", nost' ami de cade jour, nosto mascot, voulié mordre l'envahissière. Pecaire! De qu'aurié poussu mordre aquéu can, emé si dou kilo de car e d'os, d'un gigant que n'en fasié un centenau. Degas-me, es-ti poussible?

Vuei, coume d'autre, repepie, mai óublide pas ma chouquette... L'alemand nimai.

7 ouro de matin dóu 27 de Nouvembre de 1942
C.T.Tartu - 1559 C 39 - R. J.

Renat Jonnekin



Li coumte d'americ

Li mes passa avèn bèn risouleja emé lou coumtage di buletin de vote dis American.

Qu aurié poussu pensa de vèire li responsable di voutacioun s'engana parieramen dins li chifro: en Africo que lis Estat soun un pau desorganisa, dins l'anciano Russio que sa revoulucioun lis a un pau retarda, basto, dins un Estat gaire desvouloupa, passo encaro, mai en Americo, is USA ? Degun a coumprés coume n'en soun arriba aqui, en l'an 2000, dins lou païs lou mai mouderne dóu mounde! dire que lis ourdinatour soun d'ase que sabon plus bèn coupta... e n'arriva à coupta li buletin à la man!

Pièi, vertadieramen, es-ti serious de faire de trau dins de buletin? Es segur qu'un pichot trau es lèu arriva, que lou counfetiè rèsto un pau estaca au cartoun, qu'un ple, un cantoun plega empacho lou buletin de rintra dins lou besengougo.

Demai, se dis qu'aquo eloisino à coumpita, es esto inventado pèr li Souïsse, i'a un mouloun d'annado, e qu'es aro, despassado. Segur que pèr coupta li milioun de buletin de vote dis American se fai pas dins un vira d'ue. Falié faire fisancò à la mecanico enfourmatico dis ourdinatour, mai coume de tout es uno bèn bello causo quand tout vai bèn, e qu'oro i'a un engambi, se trobo ren de mai segur que la man e la tête de l'ome.

Adounc zóu mai, nòsti bravis american se soun mes à coupta e recoupta li 45.000 buletin de la Flourido, disènt qu'èro l'image de la pouplacioun dóu païs, e que lou partage se farié aqui.

Mai es aqui qu'ai pas bèn coumprés ço que se passè: se soun encaro engana tant lèu dins lou comte? Avien pas reçaupu lis urno de la vota-

cioun pèr courrespoundènci, ié mancavu lis urno di vote dis American despatria, avien óublida d'ùnis urno escoundudo dins un placard mau plaça? Es pas de crèire!

Aqueste fuietoun durè mai d'un mes (37 jour...) enjusqu'au 12 de desèmbre ounte se soun avisa que se falié decida pèr agué la responso finalo. Lou tèms quichavo, se poudié pas arresta emai la presentacioun dóu 43en presidènt se devié faire lou 20 de janvié davans lou Congrès. La Cour Suprême arrestè dounç lou recoumtage mau-grat la diferènci de soulamen 200 voues entre li dous candidat.

De-segur, lou vincèire George W. Bush fuguè urous, lou vincu Al Gore, deçaupu, mai en causo d'ùnis tems courtet se pousquè pas faire apèu de la decisioun, un cop de mai. Lou perdènt deguè reconèisse sa desfachò emai ié restèssu en travèrs de la gargamello.

La legitimita dóu presidènt nouvè pòu, aro, sembla fragilo que vèn en partiò di Tribunau e noun pas soulamen d'ùnis. La majorita fuguè, debon, forço lòugiero: 271 Grands Eleitour contro 270, 17 estat republican pèr 16 democrat, e soulamen 5 sèti de majorita à la Chambro... L'espelissoun dóu 43en presidènt semblavo lou preambule d'uno bello coumèdi, e aurian poussu pensa que l'autour principau se presentarié sus sceno emé moudestio, e que lou pople ié farié pas un vertadié triounfle e aculirié sèns estrambord. Eh! bèn, noun, l'Americo a agu dre à soun balèti d'introunisacioun... e lou nouvè mestre dóu mounde s'es moustra maladré que pèr entamena la danso.

L'acroubacio poulitico es de figo d'un autre panié...

Tricio Dupuy

A la lèsto

* **Bilenguisme:** anoucione que 49% dis escoulan soun bilengo. Lou creirés se vous disèn que la segundo lengo, aquelo de l'oustau, es pas lou prouvençau mai lou mai souvènt l'arabe?

* **La Clapouiro** de Sant Martin de Crau fai toujour bono obro. Aquest an se counsacro à l'estudi de *Calendau*. Esperan lou libret que n'espelira come à l'acostumado à la fin de l'annado escoulàri. Uno tiero que s'alongo e sèmpre requisto.

* **Memòri e raconte:** Li memòri de Mistral soun demié li best seller de nostro literaturo e vaqui un di ràri libre prouvençau que se posque trouba tambèn en francés dins lis edicioun franchimando.

Mes origines - Mémoires et récits, vèn de parèisse is edicioun Auberon. Es un bèle ouvrage poulidamen ilustra pèr Courino Simon. Un bon biais de broumeja e de mena d'ami à s'interessa à Mistral emai couneiguesson pas nostro lengo.

Ed. Auberon, 125f.

* **La France Latine:** La flamo revisto, beilejado pèr Susano Thiolier-Mejan e publicado pèr lou CEROC de la Sourbono counsacro soun darrié numerò dóu milenari is esprovo de lengo d'O au CAPES. Avèn nouta en particulié un article forço interessant de Felip Blanchet sus li rapport di jurado.

De mai un bèle article counsakra à Folquet de Marsiho lou reabilito en grando partido, tant sus lou plan pouëti que religious.

CEROC, 1 rue Victor cousin, 75000 Paris;

* **Prouvènço:** Vue grands escrivan d'ùnis siècle XIX soun esta pivila pèr nostro regioun e l'an di e escri. Hugo, Sand, Maupassant, Van Gogh, etc. tóuti de Marsiho à Touloun o Avignoun, nous dison sis emoucioun e nous conton si viage, de cop sis "espedicioun". Un plasé.

Voyage en Provence is edicioun Pimientos.

* **Dominos:** *Les langues régionales*. Es lou titre de l'ouvrage de Jan Sibile que fai lume sus la situacioun en Franço. Proumié l'istouri e la definicioun di lengo. Pièi la poulitico e la defènso di lengo regionalo: li risco e lis espèr. Un poun de visto óuriginau sus li manco d'ùni poudé mai peréu di loucutour.

Edicioun Flammarion.

* **Marsiho:** De Mistral à Valèri Bernard, counferènci sus lou Felibrige marsihés pèr la majoralo Peireto Berengier, lou dissate 17 de mars à 3 ouro de tantost, dins la capello Santo Catarino à coustat de la glèiso Sant-Laurènt.

* **Lou mounde en Oc:** Lou CIRDOC, lou Centre de Ressourço Oucitano e Miejournalo, lou service de la Lengo Oucitano de l'Universita P. Valéry e La Poesia soun à publica uno mapomounde en coulour (88x129) emé tóuti li noum en óucitau. Tirage à 2000 eisemplàri.

Costo 60 franc e 30 franc de port.

Institut Occitan, rue J. Genèze, BP 5707, 64012 Pau cedex.

* **Mantenènço de Lengadò:** acamp generau li 21 e 22 d'abriu à Laguiolo, dins Aubrac.

* **Scèus:** la felibrejado de 2001 se debanara lou 10 de jun em'un coulöqui la vèio sus li lengo minouritàri.

* **AIDLICM:** l'Assouciacioun Internaciounalo de Defènso di Lengo e Culturo Menaçado tendra soun congres biannau d'ùnis 19 au 22 de juliet à Klagenfurt en Carencio (Austria).

Entre-signé proche la secretari: P. Berengier, 84 rue des 3 frères Carasso, 13004 Marseille.

Fèlis Gras 1844 - 1901

Fèlis Gras, lou pouèto e roumansie, es nascu à Malo-Mort de la Coumtat lou 3 de mai 1844 dins un oustau de pelot dóu gros grum dóu vilage.

La famiho Gras èro ounourablamen cuneigudo dins Malo-Mort. Lou grand, Pèire Gras, fasié parti-dò di cinc Coumessàri qu'amenistravon la Coumuno. Jan-Pèire, lou paire, éu, s'èro fach uno autre renoumado quouro en l'an 1823, au bieu mitan de la messo de miejo-niue, ié prenguè de tira, emé dous de sis ami, de cop de fusièu dins la glèiso, en reacioun contro la repressioun religioso de la Restauracioun.

Deguè s'apasima emé lou tèms, que placè soun drole, en proumié, coume escoulan au Pichot Seminari de Santo Gardo de Sant Deidié, pièi au coulège de Besiés encò di fraire. Es aqui que Fèlis començo d'escriure si proumié pouèmo.

En 1860, un cop lis escolo acabado, arrivo en Avignoun au bieu moumen ounte li felibre cunéisson si proumié sucès.

Pas proun d'estre atriva pèr lou Felibrige, lou 21 de mars 1863, sa sorre, Roso-Anaïs, se marido emé Jóusè Roumanille, lou paire dóu Felibrige. Fèlis Gras trevo tant lèu li proumié felibre e s'engajo dins lou mouvamen felibren.

En 1863 tambèn, intro faire lou clergue de noutari dins l'estudi de Jùli Giera, lou fraire dóu primadié dóu Felibrige.

Trevo que mai lis assemblado pouètico ounte legis si proumié pouèmo en lengo nostro. Sara, bén-segur, remarca pèr lou Mèstre de Maiano.

Mai, lou jouine afouga èro un rouge esmarra au mitan di blanc.

En afougamen felibren fuguè tant fort que sa couleur poulitico s'oublidè.

La proumiero garrouio que ié cuneissèn, s'en venguè pèr de parpello d'agaço.

Au mes de mars 1868, William Bonaparte-Wyse, lou felibre irlandés, crido d'en pertout qu'en anglés "Gras" se dis "Fat".

Lou jouine Fèlis se sentiguè forço maucoura, e coumo èro la coutumo, pèr venja aquelo escorno, prouvoquè Bonaparte-Wyse en duèl.

Frederi Mistral, bounias, assajo de recouncilia li dos partiò, mai de bado, e se resignò à faire lou temouin emé lou Comte Semenow pèr assosta lou William Bonaparte-Wyse. Fèlis Gras prendra, éu, lou pintre Grivolas e lou pouèto Aubanel.

Dins la niue d'avans lou combat, Mistral maniganço emé Grivolas e Aubanel. Demando à-n-uno aubergisto d'adouba un grand rejauchoun emé saucisso, froumage, crespèu, amelo, figo seco e quâuqui boutiho de bon vin pèr lou matin.

Lou jour dóu duèl, à l'ouro dicho, li temouin e li adversari soun lèst, tant soulamen manco lou mège e lou curat. Mistral prepauso alor de quicha lou verme en esperant. L'aubergisto se ramasso e istalo tant lèu la biasso. La mangiho requisto e lou vin de païs ajudant, lou duèl es bèn lèu óublié e Bonaparte-Wyse emé Fèlis Gras se poutounon enfin coume dos coucourdo.

Soun acioun pèr l'aparamen de la lengo, l'empancho pamens pas de milita pèr mai de justiço soucialo, en 1868, sa proumiero obro "La Carmagnole" es censurado e rèsto inedito. Countunio pamens de se marca demie li rouge, vai meme, en 1871, jusqu'à escoudre dins soun oustau un dis ourganisaire de la Coumuno de Marsiho en fugido. Forço pres pèr soun mestié, finis pèr s'istala à soun comte coume noutari dins Avignoun.

Sa proufessioun lou destourbo pas de sa passion, la pouësio, escrieu en lengo nostro.

Mai, a besoun de chanja de travai, en 1875, s'en vai faire lou juge de Pas, de la man d'eila dóu Rose, à Vilonovo d'Avignoun. Ié restara enjusqu'en 1879.

En 1876, publico, encò de Roumanille, sa prou-

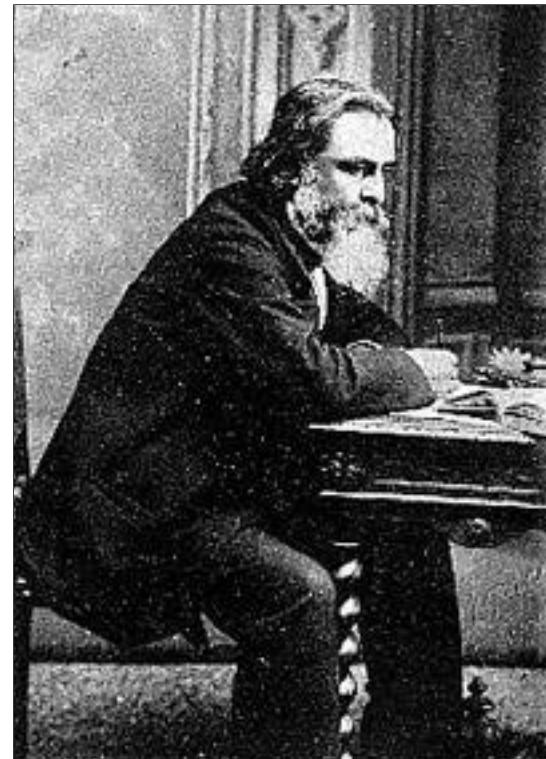
miero obro counsequènto, "Li Carbounié" uno epoupiò en XII cant.

Soun gaudi pouètic es tant lèu enaussa, e pèr la Santo-Estello, que se debano aquest an en Avignon, se vèi elegi majorau. Baiara soun noum à la cigalo que porto, la "Cigalo de Ventour".

En 1877, canto lou Felibrige en publicant sa can-soun, "L'Estello à sèt rai".

D'aquí entre aqui, vai trouba sa mouié, e, bén-segur, es dins la famiho felibreno que la pescò. Lou 22 de mai de 1878 (jour de Santo Estello...) se marido emé uno neboudo de Roumanille.

Auran tres enfant: un drole Jan-Pèire, e dos chato, Angèle e Daniso.



Cant nouviau pèr Fèlis Gras

Contro lou Riau, à Sant-Roumié,
I'a 'no jouino bruneto
Que dins li prat, souto un poumié,
Cerco de campaneto.

(...)

Quand tournaren au mount Ventour
Dins moun endré sóuvage,
Mi Carbounié sus lis autour
Faran un roumavage.

Canten l'amour, canten l'amour,
L'amour que nous marido !
Canten l'amour, l'amour, l'amour,
L'amour e sa flourido !

(...)

Frederi Mistral

Un cop marida, repasso lou Rose, en abriéu 1879, es nouma juge de Pas en Avignoun.

A pas lacha la plumo, en 1882, publico uno nouvel obro pouètico "Toloza", uno gèsto en XII cant, devers Roumanille.

Lou bon acuei fach à sis obro lou buto que mai à persegui dins l'escrituro prouvençalo.

En 1884, baio "La roumanço de Madaleno" que publico l'editour Gros d'Avignoun.

En 1887, fai parèisse "Lou roumancero prouvençau" emé lis ère de musico anouta. La traducioun franceso permetra à l'obro de s'espandi dins Paris bonodi l'editour A. Savine.

Lou bieu pouèto se moustrara tambèn un grand prousatour en publicant, en 1891, un recuei de conte e de nouvello titra "Li papalino".

Soun mestié ié laisso de tèms d'estourbe, autam-bèn quouro, à la mort dóu capoulié Jóusè Rouma-

nille, en 1891, Frederi Mistral ié demando de prene la tèsto dóu Felibrige dira pas de noun.

Partènt d'aquí, lou pouèto s'endevendra un bieu tribun pèr enaura lou Felibrige. Se vèi tre sa prou-miero dicho, en 1892 à la Santo-Estello di Baus.

Es vuei que lou Felibrige mounto à soun pountifi - cat. Arregadas d'amount, arregadas d'avau, dóu levant, dóu pounent: de pertout, éu, fai flori! E ieu vese emé joio, arramba à l'entour d'aquesto taulo freirenalo, lis ardènt patrioto de Lengadò, li fièu ardit de Marsiho, lis ome voulountous e franc de la Gavoutino. Ieu vese parteja lou pan goustous d'aquesto taulo entre lou cantaire de Mirèio qu'ilu - mino tout de soun engèni e nàutri li simplis óubrié de la rimo, que fuguen li pàuri labouraire de la terro o li minàbli roumpèire de trescamp. Ieu vese qu'à la taulo felibreno tóuti li sèti soun egau pèr aquéli que porton l'aureolo dóu pouèto, e me dise: Acò vai bèn ! Acò, es la marco de l'unioun que nous rènd fort, acò es la marco de la voulounta unenco que nous meno vers lou Le de nosto Causo sublimo. (...)

N'es-ti pas sus li terro de Prouvènço, de Lengadò e d'Aquitàni que cantavon Rimbaud de Vaqueiras lou pichot jouglar di princesso, Bertrand de Born, superbe cavaucaire, Bernat de Ventadour, lou tèndre amant, Pèire Vidau l'aloubat, Pèire Cardi - nau di serventés, Guihèn de Tudèlo, l'épique, e Matfre Ermengaud, lou precursor de Dante! E tant d'autri que si cor amourous èron autant de vas ounte s'espandissé la flour dóu Gai Sabé. Alor la Prouvènço alor lou Lengadò, alor l'Aquitàni èron lou front dóu mounde! Alor nosto bello lengo d'O èro la lengo universalo di court e di castèu e di chi - valié de la guerro e d'aquéli de l'amour. (...)

Se demouran uni pèr apara nosto lengo contro li reguignado d'aquéli qu'an la cervello engipado, se sabèn apara nòsti mounumen contro lis architèite que noun sabon basti que d'envans e de remisas - so e contro lis engeniaire que noun sabon traire que de pont à bouieu; se sabèn, o gèrti prouven - çalo, vous engarda di raubo à parabandoun e di capèu à terreiròu, à douire e à banasto que vous mandon de sabe pas mounete; se sabèn vous counserva lou riban que nouso vòsti péu coume aquéli de la Vènus antico; se sabèn counserva dins lour cor, dins l'amo dóu pople prouvençau aquéu rai de pouësio que lou fai soubeiran sus tóuti lis àutri pople de la terro, se sabèn nous apara tóuti contro la traito rasadouiro de l'unifour - mita, auren sauva la patrio! (...)

Entameno tambèn soun capoulierat pèr la publicacioun d'uno obro didatico "Lou catechisme dóu bon felibre", en 1892, toujour devers Roumanille.

Prèn pousicioun dins lou Felibrige e vai, de-bon, teni l'empento, au grand regrett de Frederi Mistral que se cresíe de toujour tout beileja.

D'uno Santo-Estello l'autro l'autourita dóu nouvèu capoulié s'affourtis. S'entènd dins si discours.

En 1893 pèr la Santo-Estello de Carcassouno, es forço valent.

(...) S'es verai, lou Diéu bon es emé naute. Glou - rifiquen-lou, éu, lou suprème, lou juste, lou fort, lou bon que nous a fa triounfla de l'esperit sourne, trai - te e malin; car noun es un pantai ço que vese ço qu'ause, ço que paupe ço que trapeje! Es bèn verai que mis iue veson lis ome de la terro miejour - nalo de Lengadò, de Prouvènço, d'Aquitàni, bieu e fort, la man dins la man, ome lou memo espèr acor, li vese s'abéura à la Coupo felibreno, à la Coupo santo e versanto dóu vin pur de nòsti revendicacioun naciounalo.

Es bèn verai que mi man paupon li paret de la ciéuta glouriouso, li pèiro de la Porto Narboneso, d'aquelo salo di Chivalié, ounte, i'a siès siècle, lou viscomte de Beziés cridavo: Toloza! Provensa! qu'acò voulié dire: Lumiero! Libertà! contro li crid de: Mountfort! Mountfort! qu'acò voulié dire: infèr! esclavitud!

Seguido pajo d'à constat

Lou capoulié rouge

Es bèn verai que mi pèd trapejon la bello, la santo, la martiro, la roujo terro albigeso; terro arousado dòu sang, terro endrudido dis os de nòsti paire que mouriguèron pèr sa fe e pèr la Patrio souto la des - traus de la guerro o dins lou fiò de l'Enquisicion!

Pamens acò noun es encaro lou "Revenge de Muret". (...)

E sarié-ti pas bieu de vèire li dos sourreto, aquelo d'O, em' aquelo d'Oïl, se tenent pèr la man e s'enantan ensèn à l'escolo, empourtant la gousteto dins lou meme goubelin?

E vous cresès que sarié mens proufitable e mens necità d'esplica i jouvent di nautis escolo Mirèio, lou cap d'obro prouvençau, que lis obro mai o mens bello que nous vènon di païs dis ourso e di counglas? (...)

Es emé lou meme afougamen, es emé la memo fam que cridon nòsti cor, que nòsti man s'aubou - ron vers aquéu pan de justico, aquéu beu pan sabourous que vuei barbelan, mai que deman segur averaren; e nous n'abariren, e n'abariren nòstis enfant e nòsti felen, e se n'en manjara dins la famiho miejournalo jusquo à la fin di genera - cioun. Alor soulamen diren que l'ouro a pica.

Alor aubouraren l'autar de la Vitòri, e dins lou tabernacle estremaren come un relicte la bono pèiro, la bello queirado, lou caiau sacra que piquè Mountfort entre li dos parpello e l'esclapè lou front! E sus aquéu relicte, sus la bono pèiro, sus la bello queirado, sus lou caiau sacra pausaren esbrihau - danto la Coupo felibenco, car alor l'auren escoula lou vin pur de nòsti revendicacioun naciounalo!

En 1894, soun obro "Toloza" es mountado en oupera de 4 ate, sus un libret de Jousè Gayda e uno musico de Roudòu Lavello.

Mai aquelo annado es marcado pèr sa recepciou lou 11 de novembra à l'Acadèmi de z-Ais.

Es M. Ch. d'Ile, carga de lou saluda, que l'aren - guè come se l'ameritavo.

Venès, bieu Capoulié, mestreja dins l'antico Capitalo ounte vòsti davancié, Mistral, Aubanèu, Roumaniho, Bonaparte-Wyse, Azais, reçaupèron, à tèms passa, l'acuei degu i majorau de la grand famiho prouvençalo.

Sias eici au mitan d'ami, d'amiraire e de coulé - go. De felibre arderous, afouga pèr la Causo, cen - charan voste entour: Vidal, Alèssi de Fonvert, Gagnaud, Plauchud, Guillibert, de Rey, lou canourge Mille, countuniant dins esto coumpagno li tradicioun de si predecessor, de Diouloufet, d'Astros, de Gaut, que lou proumié rampelè e acampè li troubaire, en 1853, au Roumavage de - z-Ais.

Desempièi, la bandiero de Santo Estello a flou - teja sus tòuti li cresten de Prouvènço e de Terro d'O.

Enaura-la, encuei, Gounfalounié dòu Felibrico sobre la tourre soubeirano dòu municipio sestian. La campano que clantiguè pèr li liberta prouvença - lo saludara de si plus gai trignoun lou simbèu triounflant de soulas e de pas!

Carle Quint, que jamai dins soun empèri lou soulèu talissié, noun se sentigué mestre dòu mounde davans que se fuguèsse, en aquesto ciéuta, prouclama Rèi de Prouvènço.

Sias aro Capoulié d'aquel Empèri dòu Soulèu conquista pèr la pouësio.

Tout ço qu'es bieu, tout ço qu'es bon, se clino davans la courroiu di Sèt Rai qu'esbarlogo dins lou trelus azuren, e, sèns fin, s'eslargon vòstis ideàli froutier!

Souto l'afflat de si felibre, lou Miejour s'es revis - coula. Trop de tèms, inchaiènt, se leissè trepeja pèr li felen de l'orre Mountfort. Mai sias vengu, bardo naciounau, canta la glòri dis ancian:

— Auto! auto! avès crida i venjaire de nòsti rèire, auto pèr la patrio, pèr la raço e pèr la liberta!

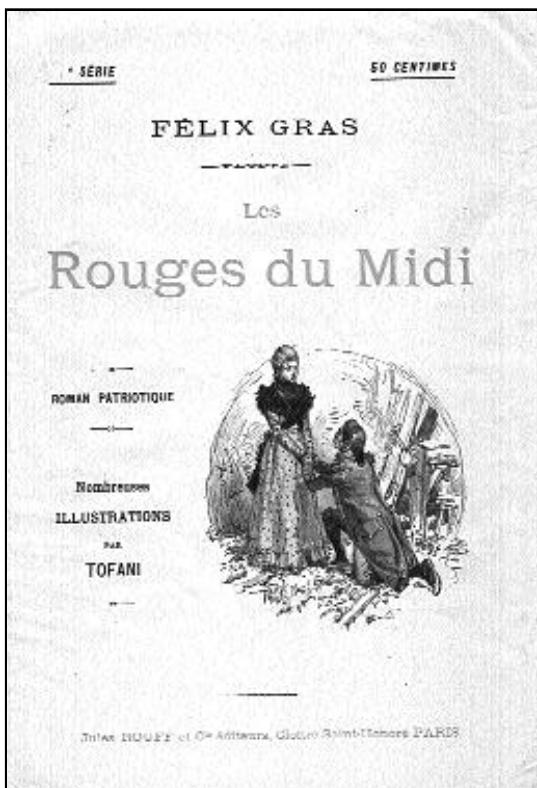
La cansoun dòu Rèi En Pèire es vuei la Marsi - heso di pople miejournen.

Un soudard de la Crousado, que predicas emé - tant de flamo e de fe, se chalon, lou presfa coum - pli, i cant meravilhous de voste Romancero.

En 1895, Fèlis Gras acabo soun obro majo, lou rouman di Rouge dòu Miejour, e pamens es tou - jour lou pouèto que s'esmòu e que brandis la pouësio come un glàsi disn soun discours de Santo-Estello à Brivo.

(...) Vous an di que l'ouro di luchu a pica, pèr revindica e reprendre la plaço au soulèu qu'es degudo i pople, i raço di prouvinço que fan la vido, la forço e la glòri de la Franço.

An di verai. Es l'ouro d'afourti que vuei la Patrio es pas dins uno ciéuta tant grando, tant



glouriouso siegue. Es l'ouro d'afourti e d'impausa la cresènço d'aquesto verita: que l'art, lou talènt, l'engèni d'uno nacioun, soun pas rejoun i museon, dins lis escolo e lis académi d'uno capitalo. Es l'ouro de se plus leissa emasca, enfada pèr lou semblant de richesso, que nous proumet la lusour di glouriolo que nous traïs la Sereno encantarello, pivelarello, esmiraclanto d'eilmount.

Es pas en davalant dins lou fangas de la pouli - tico qu'afourtiren aquéli revendicacioun e clama - ren aquéli verita: pèr nàutri, li Felibre, lou glàvi que nous fara vincèire es la pouësio, lou blouquié que nous aparara lou cop mourtau es noste clar lenga - ge. (...)

E nàutri li Felibre sian pèr l'ideau, pèr la vido, pèr la flour, pèr la glòri. E vous dise e vous lou redise pèr la cunquisto de l'ideau, de la flour e de la glòri, noste glèvi es la pouësio, noste blouquié que paro la mort es nosto lengo d'O !

En 1896, lou proumié voulume di Rouge dòu Miejour es publica en prouvençau, en francés, mai tambèn, en fuietoun, en anglés, en Anglo-terro e en Americo à New York.

L'obro aguè de-bon un succès internaciounau, e pamens li miejournaud poudran pas legi li dous darrié tome de la trilougiò dins soun tèste en lengo nostro avans l'an 1989 quouro noste journalo "Prouvènço aro" n'entamenè en janvié la publicacioun. "La Terroir roujo" acabado se pòu legi aro encaro "La Terroir blanco".

Aquelo obro plaçara Fèlis grand dins li grand roumasiè de nosto literaturo, leissant dins l'oumbriño si cant pouëti.

Mai en 1896, es subre-tout lou capoulié dòu Felibrico qu'es à l'obro. Cercò à mena li jouine vers lou Felibrico, e dins sa dichò de Santo-Estello i Santo lou fai saupre.

Fau plus vira lis iue vers lou vedèu d'or e la glouriolo qu'esbrihadon, de cop que i'a, la jouuen - tu estrambourdanto.

Santo Estello nous garde de maucoura,

pamens, la jouvènco! Que se desbounde, que coume lou poulin descabesta, elo fague sa galou - pado un pau en foro de l'eiròu, fin que lou ràfi de nostro fe se fugue bèn enta dins soun cor: alor la veiren reveni à l'obro e subre-bono.

En 1897, pèr la Santo-Estello de Sisteroun sara fourça de regibla si clavèu i Parisen, pèr apara nostro lengo.

Nàutri li pacifi, que demandavian qu'à vendre - mia nòsti rasin quand l'autouno se vestissé d'or e d'óuliva quand li proumiéri nèu argentavon li cimo dòu Ventour, vès-aqui que d'eilmount nous an crida guero e nous an di qu'erian de revòuta, qu'avian vira lou coutèu contro la maire Patrio, e que falié nous abouli ! Aièr encaro legissian atupi aquesto acoussado:

- Le péril felibrigien! (...)

E tout lou crime èro d'agué adousta questo rmoucioun: "Dins lis escolo dòu Miejour, l'estudi de la lengo franceso se fara pèr lou biais e la coum - paresoun de la lengo prouencal".

Acò sufisié, parèis, pèr boulouversa lou moun - de, la lengo franceso èro dòu cop aboulido! Li froutier de la Franço èron duberto à l'estragiè. Erian tòuti perdu... E quau aurié fa quel espe - tacle? Li felibre ! Le péril Felibrigien!

Li dessena que nous acuson ansin, sabon pas que lou lengage es l'amo dòu terraire dòu pople qu'abarís, qu'es la terro qu'enfanto la lengo, qu'es lou lum de l'azur qu'es la coulour di champ e dis aubre e di mountagno que fan li mot armounious, linde, dindant e moula que diran la pouësio d'aquelo naturo nouriguero? Sabon dounc pas que se n'en venian à-n-uno lengo unenco univer - salo, davalarian au reng de la béstia?

I'a que lou bestiari que manjo à ras de sòu qu'a uno lengo unenco e pèr tòuti li païs de la terro; pèr-ço-que lou bestiari noun viéu pèr l'esperit, rmai rèn que pèr soun vèntri! Lis ase bramon à Paris coume à Loudro, li chin japon à Marsiho coume à Chicago, e li cardelino canton sus lis auriolo de la Crau coume sus li petelin dòu Partenoun.

L'ome que parlarié plus la lengo de la terro siéuno, aurié plus sa pensado siéuno, aurié plus sa voulouinta, soun patrioutisme siéu.

E es à l'ome dòu Miejour, es à-n-aquéu pople es à-n-aquelo raço majouro e soubeirano que i'a douna Mirèio, que volon ié gara soun lengage d'amour, de pouësio! Es aquelo flour de l'umanita que volon derraba! Es aquéu jardin de la Franço que volon devasta! Es au cor de la nacioun que volon planta lou coutèu! Car, l'oublidien pas: se lou front de la Franço es à Paris, lou cor es eici. E es dòu cor que monto lou sang que reviscoulo, e la generousita, e l'amour, e la pouësio qu'aubouron l'ome enjusquo à Diéu. (...)

Eh! bén, degun l'enrascassira aquelo raço mie - journalo, degun ié garara sa paraulo qu'es soun espaso esbléugissento, car sabèn qu'enfin l'esperit doumt la matèri, e sabèn que nòsti fraire li Cigalié e li Felibre de Paris saran emé nautre au combat, se jamaï lis ome espés que renon fasien tant que de manda li dènt! Saren ensèn, tòuti lis ome fidèu à la terro nadalo; à-n-aquelo ouro se destriaran plus li partit; blu, blanc e rouge uni coume li tres coulour dòu drapèu, apararen nosto lengo d'O, autant franceso que sa sorre latino, la lengo d'Oui.

Lou coumbat pèr la lengo es pas de tout repaus, Fèlis Gras lou menavo batènt. En 1898, à la Santo-Estello d'Aigo-Morto afourtis mai l'impourtanço d'oubra toujour e pertout, dins tòuti li discipli - no, pèr baia que mai de pes au revendicacioun felibenco.

Nous es un chale de vèire qu'aquel aubre feli - bren a trachi, s'es espandi talamen brancaru e poumpous que si gréu n'en tocon lis estello e soun oubrou n'assousto tutto la nacioun miejournalo, (...)

Seguido pajo 10

Centenàri de Fèlis Gras

Seguido de la pajo 9

E pamens, coume lou Felibrige marco l'aspira - cioun e la vido vidanto d'un pople e d'uno raço majouro, fai pas crèire qu'enebiren de nòstis assemblado aquéli que faran obro literari en foro de touto nauto pouësio. Diéu nous garde d'acò: que lis istourian escrigon sis atrouvat dins si libre de sapiènci, que li filousofe e lis esperit dubert i causo de l'organisacioun soucialo nous digon si visto dins si libre de filousoufio e d'ecounoumio pouilitico. Atrouvaran, chascun, sa plaço dins la tierò que ié counvèn, e, ansin ajudaran, pèr sis obro que s'impausaran à l'estudi e à la refleissioun dis ome, ajudaran, dise, à nous faire rintra dins noste, dre qu'es d'agué l'ensignamen de la lengo d'O dins lis escolo de la Nacioun!

Fau bén encapa, messisé e gai counfraire, que lou Felibrige aurié agu bùu se crea, li Mantenènc aurien bùu agu s'establi e lis Escolo se fourma; se lis obro e li cap-d'obro di felibre venien pas esbar - luga lou mounde artisti e literari, aurian pas lou front, aro, de nous vira vers nòsti deputa felibre majorau e de ié dire:

- Dau! L'ouro a pica de mounta à la tribuno pèr faire la moucioun de durbi lis escolo de la nacioun à l'ensignamen de la lengo de Mirèio, de la lengo d'O que parlon quinge milioun de bon Francés!

En 1899, Fèlis Gras es en Arle pèr la Santo-Estello. Sa dicho capouliero s'entre-mesclo emé la prouclamacioun di Jo Flourau e sara pas tant militante qu'à l'acoustumado. Parlo aqui de l'inaguracioun dòu Museon Arlaten e lausenjo Frederi Mistral.

N'i a proun, entre vautri que m'escoutas, gènt de piano e gènt de mountago, que n'en sias encaro à vous demanda çò qu'es lou Felibrige, ounte vòu n'en veni, de qu'es tout aquéu chama - tan que se fai de-longo à soun entour, e demanda - rias pas miés que de vous abéura 'mè naute à la Coupo santo. Mai se n'attrovo tambèn que soun marrit patrioto, envejous e jalous de tout çò qu'es aut e beu, traite à soun sang e à sa maire: aquéli voudrien nous ennebla, coume chasque matin lou sagarés assajo de tapa lou soulèu, aquéli vou - drien, souto lou bourras de sa messorgo, amata nòsto idéo patrioutico que, lou sabon, es de coun - serva au pople miejournau sa fe dins sa nauto messioun d'ensigna is àutri raço de la terro, la draio lumenoso de la civilisacioun pèr l'aspira - cioun vers lou Bèu e l'Ideal! (...)

Lou Museon Arlaten es inagura d'aqueste matin. Touto l'amo, touto la vido vidanto de nòsto Prouvènço di tèms passa es aquí coume dins un reliquari: aquí i'a, noun se pòu dire tout çò que i'a: lis estandard e li drapèu di courpouracioun que soun li testimoni de la fraternita que regnava entre nòsti rèire. Aqui i'a li gravaduro entaiado sus lou bos o sus lou couire pèr li mestre escrincelaire de Prouvènço aquí i'a tout l'amoublamen de l'ousta: pastiero saliero, fariniero estagnié, d'un estile artis - ti e d'uno formo mai que galant, bello obro de nòsti fustié, rmenusié e sarraié que n'èron lis oubrié e lis engeniaire. Aqui i'a touto la gamo di sounaio dis escabot: li redoun e li taba soun di menoun, li destriero e li querido dis aret, li platello di rosso e di biòu, li clarin, li clapo e li crico di fedo e di móu - toun, emé si coulas de bos e si matai d'os de cambo d'ase escrincela de man de pastre Aquéli mobile, aquélis engen vous rapellon que vòsti devancié avien garda l'engèni de la raço e qu'esperavon pas coume naute, que l'aduguès - son sis image de París, e si gardo-raubo e si cou - modo de la Souïss o de l'Alemagno, e si charruio e si fourco d'Americo! Nòsti rèire se sufisien de soun sicap e s'aprouvesissien de tout emé l'ajudo de si man.

Mai noun avèn tout vist dins lou laberinte d'aqueu Museon Arlaten: vès-eici li coustume dis aujolo, teissu pèr li tafatairis d'Avignoun emé la sedo di magnan de Mirèio; vès-eici li jouieu marte - la e escrincela pèr lis aurivelaire de Marsiho; vès - eici la cousins dòu mas emé la famiho acampado

à l'entour de la taulo de Calèndo; vès-eici la cham - bro de la jacudo li gardo-raubo e li coumodo emé si ferramento lusènto la litocho de nòuguié dòu Ventour, lou benechié de vèire de Gòu; mai desca - pelas-vous, vès-eici lou brès!

Oh! lou brès poulit! Es fusteja 'mè d'amourié de Maiano. Es simple, es moudèste, es pichot qu'uno nisade de pimparin lou ramplirié. E pamens es dins aquéu brès, es entre aquéli quatre fusto que Delaïdo Poulinet bressè, emé lou pèd noste grand pouèto naciounau Frederi Mistral!

En 1900, pèr sa derniero Santo-Estello de Magalouno, Fèlis Gras sara encaro plen d'avans e de fisano dins l'aveni dòu Felibrige. Assajara de



faire ounour i païsan en quau fai ensigna la lengo dins lis escolo primari, mai se virara lèu pèr saluda li saberu de l'endré.

Es emé l'ajudo de Santo Estello la miracluso, Santo Estello mirau de verita, tourre de pouësio e rousié d'amour, que lou Felibrige mounto à soun pountificat!

Nosto revoulucioun se coumplis grando e paci - fico: li pourtau de l'Universit an vira noun sènsa gemi, sus si gounfoun enrouveli e nòsto divino lengo prouvençalo es intrado coumo uno clarta dins l'areoupage universitaire. Deman li bachelé de touti li bacheleirat, lis estudiant e couleigiau de nòsto raço miejournalo s'espeli en prouvençau sus la literaturo felibenco davans li bericle o li mourté estabousi di proufessour e catedrant di facultat.

Es pas lou tout de planta l'aubre, fai encaro douna la bono faturo e la drudiero a si racinage, e iéu, vous lou dise, lou païsan es à la raço, es à l'umilita çò que la racino es à l'aubro. Es dounc au pople, es au païsan de la terro que faudra durbi lou pourtalet de l'escolo primari, car es dòu pople,

dòu païsan que mounto touto la sabo qu'avivo uno raço. Es dounc au païsan que fai ensigna la lengo dòu terradou, es au païsan que fai fisa aquel ôutis de la pensado, es lou païsan, manobro de Dién e dòu soulèu, que fai fisa aquéu tresor. (...)

Messiés e gai Counfraire, sabèn qu'aquésti darrié jour, la flour de la sciènci, lis afouga e li saberu, s'acampavon à Mount-Pelié dins l'interès de l'estudi di Lengo Roumano, sabèn que, se lou pople nous a garda lou recalieu de nòsto lengo d'O, es li filoulogue majour, en quau tiran vuei la capelado, qu'an ajuda mai que degun, à l'espandi men dis obro felibenco de nòsto reneissènço dins lou mounde savent de nòsto terro de Franço e dis estrangi païs; e es éli, fai lou dire, que nous an ajuda a buta li pourtau de l'Universata, e sara éli, oscò seguro, que nous ajudaran à durbi lis escolo primari à nòste pople dòu Miejour. Messiés li sòci di lengo roumano, vosto messioun auto o bello, es à vautri de conserva lis archiéu de nòsti tradi - cioun ounte demoro eternamen vivénto la fe d'uno raço dins soun dre de resta soubairano sus la terro siéuno! ...

De segur, lou capoulié republican deguè faire provo de forçò diploumaciò tout de long de soun capoulierat. D'escambarloun entre li jacoubin centralisaire e li felibre federaliste, sachè toujour asata si dicho e riboun-ribagno mena uno acioun felibenco mai alargado, liéuro dis estaco dòu Mèstre.

Pamens deguè cala, à la debuto de l'an 1901, la malautié l'aganto. S'aliecho lou 20 de febrié e disparèis lou 4 de mars en Avignoun.

L'ensepeligueron dins lou cementèri dòu vilage de la famiho à Malo-Mort.

Après sa despartido, lou 6 d'aoüst 1905, un buste à soun efigi sara inagura sur lou roucas di Dom, èro l'obro de soun fiéu Jan-Pèire (1879-1964), escultaire e pintre de talènt.

Se publiquè tambèn, en 1910, "L'eiretatge de l'ouncl Bagnòu", uno coumèdi en tres ate de Fèlis Gras. Mai subre-tout, "Li Rouge dòu Miejour" countunièron d'estre reedita en moulounado. Revi - ra en suédies fugueron vendu à mai de 100.000 eisemplàri.

Poudian pas manca de coummemoura li cènt an de la despartido d'aqueu grand mestre de la literaturo d'oc.

A. Lazuli

Fèlis Gras escriptu dans un fube de revisto: (de cop que i'a soutu lis escais-noum de Fèlis de Bouscalo - Bosoun de Provence) Armana prouvençau, l'Aïoli, Lou Viro-Soulièu, La Lauseuo, La Revue Lyonnaise, La Cigale, La Provence Illustrée, La Revue fèlibréenne.

Se trobo si escri dins de prefaci: La Glòri d'Esclar - mouno de M. Jouveau (1894) - Lis Idéo de Banastoun de Charles Boy - Lou Castèu e li Papo d'Avignoun de Carle Martin - La Cigale de Bout de Charlemont - L'Amour poulderous de Francés Favier.

Counmemouracioun de la despartido de Fèlis Gras

Lou 4 de mars à Malo-Mort de la Coumtat

Malo-Mort de la Coumtat engimbro à-n-aquelou escasènço un grando manifestacioun de coume - mouracioun lou dimanche 4 de mars en l'ounour d'En Fèlis Gras.

- Voungue ouro manco un quart: recampado davans la Coumuno, d'aqui s'anara au cementèri despausa uno garbo de flour sus lou cros dòu Capoulié e rapela sa memòri. Au retour, un vin d'ounour sara óufert pèr lou Municipè.

- Un repas es previst à miejour.

Se fai faire marca lou mai lèu poussible en sounant lou 04 90 69 71 11 pèr reteni sa plaço e manda autant lèu lou chèque de 120 F à l'Oustau Coumunau - 84570 Malemort - Faire lou chèque à La ferme Auberge Lou Manescau.

- Dins lou tantost, à tres ouro e miejo, à la Salo di Fèsto, Danis Pleindoux (qu'es esta à l'ourigino de la reedicioun di Rouge dòu Miejour i'a uno deseno d'an) parlara de Fèlis Gras e de soun obro.

“Zou, Boulegan!”

lou nouvèu libre de Felipe Blanchet

Lis edicioun “ Bonneton ” vènon de sorti un libre engaibia de bèu mot prouvençau, “ **Zou Boulegan** ” - Expressions familières de Marseille et de Provence - escri pèr Felipe Blanchet.

Se n'avisan bèlu pas sus plaço, tant es naturau, mai nosto lengo de cade jour es semenado d'expressioun qu'u partiido es d'ourigino e de dimensioun regiounalo. E dins un païs comme la Prouvènço, ounte la parolo es autant bèn cultivado emé passioun que partejado, la meissoun es sabourouso !

Expressioun en francés, expressioun en prouvençau tòuti soun de biais de parla familié, emplega de Marsiho à Digno e d'Avignoun à Cano. Sousprenon e amuson lou visitaire, soun pleno de complicita e de clarta pèr li gènt dou païs, de la simple fourmulo abitualo enjusqu'au reproverbi, en passant pèr la comparesoun imajouso, es lou testimoni d'un biais de vièure e de comunica.

N'en veici un recuei significatiu, ounte lou sèns detaia, sis ourigino vertadier (foro li legèndo) e sis us en countète, nous soun esplica emé siuen e imour que couvènon , pèr nosto grando joio.

“ Vous n'êtes pas d'Auriol ? ” N'avès déjà lou “ bâti-bâti ? ” “ Allez, vaï ” faguès pas “ Ne faites pas de longue ces yeux de gòbi ” e “ Allez-y plan-plan ! ” E aquéu libre es pas de “ contes de Maistre Arnaou ! ”. “ Vous avez la crespine ”, sabès qu'emé acò, se voulès “ brancher li cagoles, faire un



estampèou ” vo encaro filousoufa, vous baion “ le pain et le couteau ” Anas, “ zou, conservez-vous et aïoli sur vous ! ”.

Felipe Blanchet capito mai aqui de bèn faire mounta l'alòi dins soun especialita qu'es la lenguistica procho de l'etnoulougio prouvençalo.

Aquéu libre aura lou merite de faire descurbi à mant un prouvençau que tirasson dins soun lengage li resto d'u lengo... e que belèu sarié tèms de la retrouba.

Li que tenon la lengo, completaran tambèn si counèissènço à la leituro dis es plico simplò e saberudo à la fes de l'autour.

L'autour

Felipe Blanchet, proufessour de sociolinguistica à l'Universita , es un especialista de la lengo prouvençalo e dòu francés parla en Prouvènço. Prouvençau èu-meme, a reculi dins sis enquèsto sus aquéli dos lengo un mouloun d'expressioun e n'en presénto aqui un escapouloun representatiu. Poueto e prousatour en lengo vareso, Felipe Blanchet ócupo uno plaço consequènto dins la literaturo prouvençalo d'aro.

P. A.

- “ **Zou Boulegan!** ” de Felipe Blanchet. Aquéu libre en francés de 192 pajo fourmat 12,5X19, costo 99 F mandadis comprès. De comanda is Edicioun Bonneton 17, avenue Théophile Gautier - 75016 Paris. Tel. 01.45.20.17.42.

Lou mounde dou Queiras

“ Les morts sous le toit ”

Souto aquéu titre lis Edicioun Loubatières vènon de sorti un bèu rouman de Roger Labrusse. Uno ensinarello ambulanto dins l'univers oustile e refratàri dou Queiras dins lis annado 1850.

L'istòri.

1847-1879. La chato d'un marchand de sedo de Lioun vai s'enroula , pèr resoun de santa dins lis chourmo d'ensi-gnaire barrulaire que Guizot manda dins li regioun de Franço li mai deseiretado. A chausi lou païs dou Queiras ounte dèu resta encò de parènt. Vai descurbi uno regioun particulieramen oustilo à touto ennowacioun autant qu'estacado à de vièli cresènço. Un amenistaire aurié vis au mount Genève, di femo atalado emé d'ase tirassant l'araire ...

S'estaco d'autant mai à sa messioun de prougrès, e aquel estacamen vai se mescla em'un autre, sentimentau, que soustendra soun courage. Mai li forço marrido saran enca-ro mai fortò qu'elo e, sara la vitimo mai de la bestiso que de la meichanteta.

Soun amourous entre-prendra, souto la tresenco Republico, d'amelioura lou sort d'aquel regioun. La taco es lourdo e lou Queiras, emé si vesin, jogara long-tèms lou role de plaço fortò ! À parti d'u istòri d'amour puro e tragico, d'un autre tèms l'autour evocara lou passat dis Aup óublidado pèr que lou mounde d'aro se n'en sou-vengue.

L'autour

Roger Labrusse, nascu à Reims en 1914, s'engajo, après d'estudi superioro de Dre, dins uno carriero de n'aut foun-ciounari. Membre dou groupe Coumbat dins la Resistènci, participo à la liberacioun de l'Algèria e de la Corso. Après la guerro, perseguita sa carriero au service de l'Estat e tambèn à l'O.N.U. En 1985, reçaupra lou prèmi dou “ Quai des Orfèvres ” pèr soun ouvrage *Les Crimes du Bon Dieu*.

Aquéu bèu rouman caup 320 pajo, fourmat 16X24 - brouca , costo 120F

De comanda is Edicioun Loubatières - 10 bis boulevard de l'Europe - 31122 Portet-sur-Garonne cedex Tel. 05.61.72.83.53

La Couleicioun Basilic

dis Edicioun SAFRAN

Un nouvèl oustau d'edicioun s'es dubert l'an passa à Marsiho. Especialisa dins li libre pèr li pichot, vènon tout bèu just d'espeli uno bello couleicioun de libre, que se dis Collection Basilic pèr racounta l'istòri de Marsho i pichot emé de tête en francés, de poulit dessin e de carto proun simplò.

Soun pas trop gros (fourmat de pòchi 12x18), emé uno cuberto proun coulourado en quadri-croumìo emé rabat, un bèu papié briant e pelicula, pas gaire espès e pas long de legi (24 pajo) e pas carivènd (39 F)...

Soun presenta come d'enquito facho pèr dous nistoun: Mattéo (10 an e mié) qu'es escoulan à Marsiho, amo Marsiho e l'OM, li libre, la mar e li batèu. Es un pau testard e amo pas li fiho, franc de sa coumpagnie Gaïa (9 an). Trevon la vilo pèr racounta à nòsti pichot, dins soun biais de parla nosto istòri:

- **Oh! oh! Massalia:** Mattéo raconto la legèndo de Giptis e Protis, en utilisant un manuscrit pesca proche l'isclo dou Friòu. Raconte d'Enriké, ilustracioun de Juin.

- **Ave! Massilia:** raconto l'arribado de Jùli Cesar, la construció de la vilo, lis eros Massaliote, li guero. Raconte de Enriké, ilustracioun de U.Lee.

- **Apollon! Artemis! où êtes-vous?**: aro, es Gaïa ajudo de sa tanto Luço que raconto l'espiritu-alita prouvençalo despièi sis ourigino. Raconte de Manoun Raga, ilustracioun d'Ingrid Holtzinger.

- **Quand Marseille vit passer de bons rois:** Mattéo raconto l'istòri dou Reiaume de Prouvènço de Carlemagne au bon rèi Reinié. Raconte d'Enriké, ilustracioun d'Eszter Nagy.

- **Aux claires fontaines provençales:** Gaïa perseguis l'istòri de l'aigo en Prouvènço despèi la Font de Vau-Cluso enjusqu'à noste roubinet.

Aquesto couleicioun es tras qu'interessant e proun agradivo de teni, sara pèr li grand un bèu mejan de racounta nosto Prouvènço is enfant.

Ed. Safran - Collection Basilic - 24 pajo - 12 x 18 - 39 F dins tòuti li librairié.

Mystères chinois au Panier

Couleicioun Poivre

Aubert a un soulet defaut: es curious... Es un détective en erbo que sa mestresso i'a demanda uno redacioun. Dins lou cagibi de l'oustau de soun grand, amatour de polar marsihés, Aubert trobo d'indice sus la disparicioun de soun oncle, Toussaint, i'a quauquis annado. L'oncle avié rauba... d'or. Mai arriba au Port de Marsiho, dispareiguè emé soun tresor e soun coupan fuguè retrouba assassinia... Lou mistèro nous espèro.

Jòrgi Foveau, l'autour es journalisto nascu à Marsiho, lou dessinaire, Olivier Blazy es un especialista de bendo dessinado..

Mystères chinois au Panier - Rouman en francés de 96 pajo - pèr li pichot à parti de 9 an - Fourmat 12 x 18 - 39 F dins li bòni librairié.

Lou sabourdage de la floto à Touloun

counta pèr l'Amirau Jorge Martin

Seguido dóu mes passa.

(...) C'est pourquoi, après avoir eu connaissance de nouvelles violations de leur parole d'honneur commises par des officiers, des généraux, des amiraux français, qui ont l'intention, maintenant prouée, d'ouvrir aux fauteurs de guerre anglo-juifs la France après l'Afrique du Nord, j'ai donné l'ordre d'occuper immédiatement Toulon, d'empêcher le départ des navires ou de les détruire et de briser par la force, en cas de besoin toute résistance. Cela ne constitue pas une lutte contre les officiers ou soldats français conscients de leur honneur, mais seulement contre les criminels fauteurs de guerre, pour lesquels il n'a pas encore aujourd'hui coulé assez de sang et qui cherchent toujours de nouvelles possibilités pour prolonger et pour étendre la catastrophe.

En conséquence, j'ai donné l'ordre de démolir toutes les unités de l'armée française qui, à l'encontre des ordres de leur propre gouvernement sont excités par leurs officiers à une résistance active contre l'Allemagne.

En vous assurant de ma haute considération personnelle et en exprimant à nouveau l'espoir que s'engage enfin une collaboration, dont j'attends de la France rien d'autre que compréhension du destin commun de l'Europe et loyauté, veuillez agréer...

Laval reçau uno letro pariero d'Abetz. Maugrat tout, pèr éu, lou sabourdage servié de rèn e vai assaja de lou faire cala. Vòu encaro pacheja! Maudespíe Abríal, fai telefouna à Touloun. Aquéu que ié respond viro l'escoutaire devers la fenèstro e s'ausis d'esplosioun. D'efèt, es pancaro lou sabourdage, mai de tir de DCA e lou bombardamen de la passo.

Trasmeton, à Touloun, lou message que seguís:

Pour Amiral de Laborde et Amiral Marquis, de la part du Président Laval: Evitez tout incident. Stop. De la part Amiral Abríal.

Pièl l'amirau Le Luc sono la prefèturo e passo aquéu message pas de crèire:

Ceci modifie intégralement les instructions antérieures.

Un pau plus tard, un cop li comunicacion coupado un moumen, Le Luc ié torno: *arrêtez si possible les opérations en cours!*

Fin finalo aquélis intervacioun de la darriero ouro siervon de rèn. Lou sabourdage, aro, se pòu plus restanca.

Lou sabourdage

Segur que vous anan pas counta pèr lou menut tóuti li peripécio dóu sabourdage que mant un atour dóu dramo n'en temounieron. N'en vaqui lou principau.

Dequé se passè sus lou **Strasbourg**, lou navire amirau? L'amirau de Laborde avié, vous lou ramente, douna l'ordre de sabourdage à 5 ouro e miejo. Mai, à-n-aquéu moumen, lis Alemand èron pancaro sus lou quèi. La coulouno Heilbronn, cargado de s'apoudera dóu **Strasbourg**, guidado pèr lou liotenent Albrecht de la *Kriegsmarine*, avié noun soulamen uno ouro de retard mai encaro s'èro embarcado dins lis esmarra-dou de la pirouteinio.

Lou **Strasbourg** fuguè escarta d'un desenau de mètre. A 5 ouro 40, l'évacuation de milo ome de l'équipage començo emé de chaloupo e d'escalade de coupa-do. Restara à bord 250 ome. Pèr lou sabourdage, iá pas que tres mètre d'aigo



souto la quiho dóu **Strasbourg** e dèu doun coula de dre.

Un tank alemand a fini pèr trouba lou **Strasbourg**, uno tourello de 130 es en trin de vira e, se saup pas bén lis endevenènço, mai un mitraïaire dóu **Strasbourg** duerb lou fiò. Lou tank tiro e néutraliso la tourello. Un óuficié es tuia, quâuquis óuficié-marinié soun blessa. Lou tank reculo, de Laborde fai cessa lou fiò, l'équipage countunió d'évacua dóu tème que lis óuperacioun de sabourdage se perseguisson, tranquile, sènsø ges d'intervencioun alemando, un desenau de minuto de tème.

Plusieur tank arribon em'aquéu dóu major Heilbronn e dòu liò-tenènt de veissèu Albrecht. Davalon, demandon à l'amirau que se devino sus la plajo arriero de rendre lou batèu sencèr. Ié podon pas mounta bord que lou bastimen es aliuenga-dou quèi e qu'an pas de veituro anfibio.

De Laborde respond que lou batèu es coula; éli, ié fai quâuqui minuto pèr s'avisa que lou **Strasbourg** es vertadieren plus dins soun tirant d'aigo nourmou e qu'es tanca dre sus lou founs.

À 6 ouro 20, lis istrucioun finalo soun complido. Li fogau d'incendi e lis esplosioun se multiplicon de pertout.

Tournaren pièi sus lou **Strasbourg** pèr evouca la counducho de l'amirau qu'acetara de se rendre pas qu'en fin de tantoustado, après tout uno kiriello de discussioun epico!

Lou Colbert e l'Algérie

À constat dóu **Strasbourg**, iá lou **Colbert** e l'Algérie.

À 5 ouro 50, li blinda e li comandò de la 7° panzer envahisson li quèi mai l'évacuation de l'équipage es pas acaba que i'pas qu'u souleto planco de coupa-do. Lou sabourdage vertadié a pas començça. Sufirié alor d'un group d'alemand em' un pau d'idèo e de courage pèr s'apoudera dóu batèu; soulamen se mesfison que sus lou **Strasbourg** s'ausis de tir!

Un ensigno es manda pèr parlementa emé lis Alemand e i'anuncio que lou batèu vai peta. Lis esplosioun d'a constat començon d'esbranda lou

aquéu group saup soun mestié e founso direitamen à bord pèr li planco de coupa-do que li cinq ome d'équipage ié soun à evaca. Enterin que lou batèu coulo plan planet, lis Alemand envahisson lou bord. Comprendon pas o volon pas comprenre quoro ié dison que tout vai peta. S'enabion quoro li péço d'artiharié començon de sauta. Ourdounon de tout faire cala mai es trop tard; lou revòuver sus lou tempe de mecanician sarron li vano duberto mai li souto de municioun van peta; l'évacuacioun immediata es ourdounado e tout lou mounde s'enfugis, lis Alemand comaprés, que s'avison soula-men qu'es l'ouro pèr eli tambèn.

Lou **Dupleix** començo de peta, durara dès jour.

Lou Dunkerque

Rescapa de Mers-El-Kebir, es à la seco dins lou bassin Vauban. Fau pèr lou coula comença de durbi li vano dòu bas-sin. Or, fai dos à tres ouro de tème pèr rempli lou bassin; bonur que lis Alemand an mai de dos ouro de retard pèr s'entreva dòu **Dunkerque**. De mai soun prudent qu'à-n-aquesto ouro petardo de pertout. À constat dòu **Dunkerque** i'a li dous contro-tourpihaires **Kersaint** e **Vauquelin** que soun en trin de sauta. Lis Alemand se bouton à la sousto e an manco pas idèo de rebarra li vano! Lou **Dunkerque** pòu coula e li tourello espeta.

Li forço lóugiero:

Se poudrié pensa que se quatre sous-marin s'èron escapa, quâuqui contro-tourpihaires aurien peréu pouscu assaja d'apareia. Fau crèire que li comandant èron esta bén causi, bord que pas un assajara de desoubeï.

l'avié dès e vue contro-tourpihaires e sege tourpihaires desparti en tres group; un de restaca i forço de nauto mar e que dependié dounç de de Laborde; un autre carga de la déféno de la coste e que dependié de Marquis e un tresen en gardienage d'armistîo.

Lis Alemand interessa pèr aquésti bastimen lóugier, podon pas passa dòu pont chinés qu'èro esta coupa e arribon trop de tard pèr un autre camin pèr empacha-tóuti li bastimen amarra au quèi Noël de se sabourda.

Demié lis àtri bastimen lóugier, que n'i a en gardienage, quatre tourpihaires soun aganta dins tout soun bon pèr lis Alemand. Tóuti li sous-marin en radoubage o en gardienage dins l'arsenau principal soun coula. Lou vièi cuirassa **Provence**, rescapa de Mers-El-Kebir e que si canoun soun encaro proun menaçant, capito de se sabourda maudespíe l'intervacioun alemando.

Fin finalo:

Tres ouro après l'ataco, tout es acaba, e la revirado alemando es toutalo bord que li Francés aguèron jamai l'idèo d'apareia pèr raliga Argié.

Lis incendi de la *Marseillaise* duran fin qu'au 3 de desembre, li dòu **Dupleix** fin qu'au 6 e li dòu **Colbert** fin qu'au 7. L'Algérie cremara fin qu'au 16 de desembre, vint jour de tème!

Li marin alemand se ié soun pas engana, comeu lou capitani de veissèu Gumprich e soun ajoun lou capitani de courveto Wachsmuth, que participavon au cop de forço. Wachsmuth escriué:

Les navires brûlaient, chaviraient et sombraient. Spectacle effroyable pour tout cœur de marin. Seuls quelques contre-torpilleurs désarmés purent être sauvés. La vue de l'arsenal était presque aussi tragique. Les derniers ouvriers s'enfuyaient. Toutes les cales sèches se remplissaient. Les installations électriques et mécaniques cessaient de fonctionner.

Seguido e fin lou mes que vèn

La Terrour Blanco

Tèste prouvençau inedit de Fèlis Gras

Seguido dóu mes passa

D'un gran coume aquéu, tenès, que vène de rambaia! Un gran de blad vau mai qu'un pan, qu'uno taulo de pan! Que cènt milo quintau de pan! Em' un gran de blad se poudrié abari tout ço que groou soutu la capo dóu sou - lèu, fin que lou céu toubèssse.

- Avès resoun, la Patino, avès cènt cop resoun! Sarié mai fautible is iue de Diéu aquéu que jitarié uno pougnado de gran de blad dins lou fiò qu'aquéu que jitarié uno pou - gnado d'or dins li toundple de la mar.

- Parlavo coume vous, ma pauro vièjo rèire-grand, davans Diéu siegue, que me countavo souvent qu'autre tèms, lis espigo éron plus longo e plus nourrido que vuei, partien dóu sòu e tenien tout de long de la tijo e avien dous e tres pan de long, liogo d'agué, coume aro, dous o tres través de det!

Moussu lou priéu sourrisé en ausent aquelo naïveta de la païsano, mai l'Adelino coume tóuti lis enfant, durbié de grands iue, espantado, e poudié pas se teni de dire:

- Oh, bono la Patino, countas-me coume se faguè que lis espigo s'acourchigueron coume acò?

- Vous lou douna coume ma pauro rèiro grand me l'a douna. Veici lou conte que me fasié à la veiada:

Un cop, l'avéi un ome emé uno femo qu'èron ana meisouna soun champ de blad madur, rous coume l'or, emé d'espigo, coume vous disiéu, que partien dóu sòu, bèn granado enjusqu'à la cimo de la tijo. Em' acò la femo que ligavo après soun ome que meissounavo, avié pausea soun enfant de la sus un làni blanc, à l'oumbro d'un oulivié sus lou bord dóu champ. Em' acò ves-aqui que la femo ausiguè ploura soun enfantoun, e courreguè pèr vèire ço que l'arrabavo e ié douna lou teta s'ero de besoun, mai l'enfant plouravo amor qu'avéi ensali soun bèu làni blanc. Alor, la femo degaiero, que faguè? Prenquè dins sa man, à ras de sòu, uno bello e longo espigo de blad, e la nouseguè jusqu'à la cimo quàsi que n'en leissé que dous o tres través de det. E piéi la malurouso, em' aquello pougnado de bèu blad rous, n'en fretè soun enfant e lou làni qu'avéi ensali, piéi la tragùe apereila. Mai acò faguè grand peno au bon Diéu que justamen passavo d'aquéu moumen e n'en faguè lou reproche à la femo degaiero. Mai aquesto, que sabié pas en quau parlavo, ié rebequè de se mescla de ço que l'arregardavo. Lou bon Diéu passé sènsò rèn mai dire. Mai l'an venent i'agué uno grande famino, causa que s'ero jamai visto car lis espigo de tóuti li meissoun de la terro aguèron plus que dous o tres través de det, lou mai long!

Mai l'Adelino, que la Patino espinchavo tant qu'avéi d'ieu tout en ié countant soun istòri e se demandavo ounte avié vist aquéu jouvènt, que se n'en remetié tóuti li trat dóu visage e meme lou son de sa vœus.

L'Adelino, disiéu, escoutavo plus li darié mot de la douço legèndo dis espigo de blad. Sis iue èron vira alin, sus lou pendént de la colo de la Gàrdi, meme que la pichoto s'ero aubourado sus la pouncho de si pèd e espinchavo coume s'avié vist quaucarèn d'estrange que venié sus lou draiòu, dins lis oulivié.

Coume moussu lou priéu l'anavo demanda perqué regardavo tant aperalin, l'Adelino tout d'un tèms paliguè e jítè un crid d'esfai:

- Li gendarmo! Li gendarmo soun aquil

- Anen! Anen de que vendrien faire eici, li gendarmo? faguè moussu Randolet en s'aubourant pamens pèr vèire quau arrabavo.

- Lis avèn jamaï vist eici, faguè la Patino, sènsò se destourba de soun travai, pecaire! li voulur rodon pas à l'entour di cabano di paure.

- Regardas bèn, moussu lou priéu, fasié l'Adelino en ié moustant dóu det, vesés aquel oulivié sus la muraio, plus aut que lis autre? Eh, bèn! li gendarmo qu'ai vist ié soun darié, lis anas vèire parèsse de l'autre coustat.

E moussu lou priéu se cavavo lis iue pèr espincha au rode que la pichoto ié marcavo.

- Ah! faguè tout d'un cop, lou vese! Mai n'i a qu'un! Chut!... Es pas un gendarmo!... Es un soudard abiha coume n'avié jamaï ges vist.

- Es un soudard? faguè l'Adelino.

La Patino aqueste cop avié auboura la tèsto car l'avien di que soun Pascalet s'ero engaja dins lis armado.

- Acò! S'ero Pascalet! s'escridè l'Adelino.

- Moun Diéu! Es moun Pascalet! Segur es éu, faguè la Patino en s'aubourant emé soun Pascalet pèr espincha.

Mai lou vièj Pascalet tout d'un tèms diguè:

- Acò es pas nostre drole. Sarié pas tant grand, nimai es pas soun camina.

- Pedassa! ié faguè la Patino, desempiè un an que l'avèn pas vist, pòu aguè grandi.

- Me sèmbla, diguè lou priéu, que ié manco un bras! Es peréu blesa à la tèsto. Porto un bendeu au front souto



soun capèu mounta!

- Peccaire! soupirè l'Adelino.

- Moun Diéu! se moun enfant me revenié estroupia! s'escridè la Patino en virant la tèsto pèr lou plus vèire.

- Eh, vail! l'eu vous dise qu'acò es pas nostre Pascalet, repetounejava lou vièj Pascalet, sènsò gara sis iue de dessus lou soudard que ié veséi aro bèn, sus la draio de la cabano.

- Nous, es pas éu, faguè l'Adelino, tristo e countènto à la fes.

La Patino en ausent qu'aquéu soudard que ié mancavo un bras, èro pas soun drole, avié mai vira la tèsto pèr l'espinchia:

- Ato! Lou crese qu'es pas moun Pascalet! Regards la barbasso qu'a!

E tóuti esperèron, amudi, que lou soudard qu'arribavo enfin à la cabano, li saludèsse.

Chapitre XVIII Èro lou brave Margan

Èro un bèl ome, brun, grela coume uno bresco, couifa dóu capèu mounta, l'abit verd bourda de rouge, li guète blanco. Peccaire! Moussu lou priéu s'ero pas troumpa, ié mancavo un bras! Coupa ras de l'espalo! E un bendeu de telo ié tapavo un iue e la mita dóu front. Pamens, l'ome avié gaiardo mino e pareissé aligoura:

- Salut! Fraternità o la mort! faguè en abourdant lou roudelet di bravi gènt.

- Bèn lou bonjour! diguèron tóuti.

- Vous sarés bessai troumpa de camin, faguè moussu lou priéu, d'eici se vai en liò.

- Que nàni! citouien, es pas eici la cabano de la Gàrdi?

- Es bèn acò, faguè la Patino.

- Es vous que sias bessai la Patino.

- L'avès di, brave ome.

- E voste ome, lou vaqui.

- Acò es moun Pascalet.

- Eh bèn, ié siu Margan, de Marsiho, lou cambarado de voste fiéu Pascalet. Avèn mounta à Paris ensèn dins lou bataiouen di Federa, pièi avèn fa la campagno de l'Oulando, amount dins lou nord, un pais ounte i'a de nèu tout l'an! Em' acò vous aduse de nouvello de voste brave drole...

- Es pas mort? s'escridè la Patino.

- Que nàni! L'ai leissa gaiard coume uno espaso.

- E perqué es pas vengu? Moun Pascalet! Moun Pasca -

let! Lou reveirai jamai plus! fasié la Patino touto en plour. E li lagremo perlejavon is iue de tóuti tant de moussu lou priéu que de l'Adelino.

- Mai assetas-vous, brave soudard, ié faguè lou vièj Pascalet, e countas-nous un pau co que fai lou pichot.

E chascun cerqué un caiau pèr s'assetta à l'ouembrino d'un amelié, e coume lou brave Margan anavo comença soun raconte, se desboutounavo soun abit, que la calourasso ié fasié coula l'aigo à fiéu, moussu lou priéu ié diguè:

- Bessai, aurias besoun de vous refresca. Béurias pas un cop?

- Peccaire! faguè la Patino tutto confuso, poudèn vous óufri que d'aigo de la dourgo!

- Leissas-me faire, bono Patino, diguè moussu lou priéu, avèn co que fai dins lou panié sarradis.

L'adelino l'avéi déjà dubert e n'avéi sorti la fiola de vin rouge que dins la niue Janetoun avié aducho de la messo...

Moussu lou priéu la destapè, la presentè au bon soudard Margan que ié faguè un poutoun e l'escoulè à mita.

- Parlas-me d'uno trempo coume acò! faguè Margan en rendènt la fiola e en se secant pièi la bouco, emé lou revès de sa souleto man, noun pas li bevendo d'aquéli païs de nàni, eilamoundaut, qu'es pas de dire, s'es de lessiu o d'aigo de logo.

- Alor disès que nous adusèns de nouvello de nostre Pascalet? demandè la Patino impaciènto d'ausi parla de soun drole.

- E de nouvello fresco! I'a pas mai d'uno mesado, i'ai parla coume vous parle.

- Erias ensèn dins lis armado de la Republico? faguè moussu lou priéu.

- Nous sian pas quita desempièi lou jour (i'a un an d'acò) que s'enroulè en Avignoun dins lou bataiouen marsihés.

Avèn mounta ensèn sus Paris, avèn fa lou rèi Capet presounié, d'aqui avèn parti coume voulountari dins lis armado dòu nord, se sian batu contre lis Alemand e lis Autrichian amount, dins li païs d'Oulando, sièis mes de tèms. Ié sarien encaro se nostre generau avié pas trahi la Republico! Aquéu couquin de Dumouriès. Es éu qu'es l'encaiso que me manco aquéu bras e que m'an cura l'ue coume uno nose!

- Peccaire! faguè la patino. Que devès aguè soufri! Moun Pascalet a ges agu de mau?

- Rèn! Es toujour au mitan dóu fioc e de la mitraio, mai li boulet fai crèire, an pòu d'eu! De cop, nous es arriba de dire:

- Quand lou fum sara esvarta, n'en trouvaran bessai pas un tros coume lou poung de nostre Pascalet! Tant se fou - ravo dins li rode li mai catié de la bataio e di chaple à l'amo blanco! Em' acò, sorti d'aquí reviscoula coume un lende, gai coume Pierrot, lou capèu e lis abit trauqu - ha de pertout pèr li balo e li cop de sabre e de baionne - to... D'abord que proun de soudard disien qu'ero enmas - ca!

- Moun Diéu! Moun Diéu! ié pènso pas, quel enfant! Me lou tuian! Mai tambèn perqué s'ana bouta dins aquélis armado, amoundaut, tant liuen?

- Voudrièu bèn i'estre encaro, ié! L'ue que m'an derra - ba m'aurièu pas empacha de me batre pèr la Republico, mai aquéu bras, sarnipabiéune! S'encaro m'avien coupa lou bras gauche, me sariéu pas envengu! Mai aquéu sacre boulet rouge passé dóu marrit constat! E passé vite, vous assegure, bèn tant vite e tant soude que fuguè Pascalet que me faguè avisa que me mancavo un bras!

- Comprene pas qu'en vous fasènt enroula dins lou bataiouen marsihés, vous anessias trouva dins lis armado dòu Nord emé lou generau Dumouriès, faguè moussu lou priéu.

- Voulias pas, pamens, que faguessian l'obro qu'à mita?

- Me sèmbla qu'aurias fa vosto part en prenènt lou cas - tèu dóu rèi.

- Bèn segur, que tóuti n'an pas tant fa... Mai lis afaria s'adoubèron ansin, es un pau sènsò lou saupre que Pascalet, coume ié, partiguerian pèr lis armado, liogo de tourna dins lou miejour emé lou bataiouen marsihés.

- Fuguerias que dous à parti coume acò?

- Voules que vous lou digue? Fuguè un cop de tèsto. Èro decida que partian lou lendeman emé lou bataiouen di Federa pèr reveni dins lou Miejour, em' acò faguerian la tamponou touto la niue dins Paris. Erian aqui, quâquai bon cambarado. Faguerian tant bèn pauseto un pau dins chasque cabaret, esquicherian bèn tant d'age que li gali - no feniguèron pèr aguè tres bè. La niue nous agantè quand sacherian plus retrouva nostre camin. Alor sabe plus coume acò se passè, perdeguerian Pascalet! Lou lendeman, à la caserno demanderian de pertout se degun l'avéi vist. Vauclar lou cercavo, éu peréu, de per - tout.

Seguido lou mes que vèn

Lou jo-cuncours d'Ivoun Gaignebet

Pèr gagna lou cuncours faudra respondre, justé, à tóuti li questioun, avans lou 20 dòu mes de abriéu sus uno carto poustalo mandado à:

"Prouvènço d'aro"
18 Carriero de Beyrouth - Mazargo.
13009 Marsiho.

Lou gagnant reçaupra "Li Cougourden" lou libre en bando dessinado de Gezou.

Questioun dóu mes de febrié

Gaspard de Besso

Soun noum de famiho es (1). Es nascu lou (2). Soun paire defunto quouro Gaspard a (3). Sa maire se remarido emé (4).

En 1776 Gaspard rescontro à Touloun dous coumpañ (5) (6). Se dis que coumpliguèron forçò aventuro en prenènt de dardèno i riche pèr li baia i paure.

En 1779 es arresta e jita en presoun à (7) d'oun-te s'esapè em' un coumpañ (8).

En 1780 es arresta à La Valeto e mena en presoun à (9).

Es coundamna e eisecuta lou (10) sus uno rodo à z'Ais plaço di (11).

Sus soun retrai que se trobo à la biblioutèco Menjano se vèi em' uno flour de (12) sus soun capèu. En 1919 un Academician toulounen (13) a publica un libre emé loun souto-titre "Un bandit à la française".

En 1935 lou cineaste (14) a realisa un filme 'mé douz atour celebre: Gaspard èro jouga pèr (15), soun ami que se dis (16) èro jouga pèr (17).

Lou cantaire oulioulen (18) i'a counsacra un disque 33 tour.

En 1990 dous istourian dous Var Crestian Philibert e Jaume Dussart an realisa uno cassette-video editado pèr VBC - 152 carriero Nicolas Chapuis 83500 La Sèino.

Responso de desèmbre

- 1 - 1545. — 2 - Jan Meynier d'Oppède.
- 3 - 3.000. — 4 - 18 an, 20 d'abriéu.
- 5 - 1559. — 6 - Castellano.
- 7 - Richieu de Mauvans. — 8 - Antòni.
- 9 - Draguignan. — 10 - Pau.
- 11 - 1561. — 12 - Perrinet Parpaille.
- 13 - Aurenjo. — 14 - Catedralo.
- 15 - Parpaillot. — 16 - 1562.
- 17 - z'Ais. — 18 - Tourves
- 19 - Barjou. — 20 - Comte de Tende.

La gagnato dòu cop passa es : Emilio Mourvin.

Lou tèms dei mousquetaire

Au moumen dei fèsto, entre Nouvè e la Sant-Sivèstre, mouriguè un ome que s'ameritavo doublamen lou titre de prince par sa qualita recouneissudo dins lou mounde dei sciènci e pèr soun noum, que li disien Louïs Leprince-Ringuet. Pou-drien li apoundre un umanism de trio e uno grande jouinesso d'esperit mau-grat que mancavo d'estre centenari pèr pas qu'uno annado.

À l'asard, un matin qu'èri à cala uno casseto recourdato la vèio, m'aplantèri sus "Arte", la souleto cadeno de televisioun que tèn uno amiro culturalo, un reportàgi li estènt counsacra.

Aquel ome mancavo pas d'imour coumo l'anès vèire! Diguè, proumié qu'au cuncous d'intrado à Pouliteinicò, se capità 204en sus 214 e apoundè:

- Tangènt!

Espliquè que, dins soun jouine tèms, avié dos passioun: lei sciènci e lou tennis. En 1920, au sourti de la Grando Guerro, intrè dounc dins lou temple dòu Sabé. Aquesto annado se faguèron dos proumoucioun: uno especialo pèr aquélei que, parti au frount, avien pas pouscu li ana avans e qu'èron quasi tóutei óuficié emé forçò decouriacioun e uno autre, puèi, pèr aquélei nascu en 1901 e tout bêu just bachelié.

Es aqui que, pèr lou proumié cop, rescountrè Jean Borotra, lou futur mousquetaire, qu'èro adeja un champion e qu'avié d'empacho pèr mena coutrio, seis estudi e lou tennis. L'ultimo tournés pèr atribui lou titre moundiau, se debanavo en Béugico, à Brussello.

Pouliteinician mai tambèn militari, li falié uno autorisacioun especialo e toumbavo mau qu'avié just un grand ourau à la memo dato. Coumo faire? S'en anè vèire soun ami Louïs pèr li demanda counsèu. Fin fi-

nalo, fuguè decidi que Leprince-Ringuet passarié l'eisamen à sa plaço. Souleto, la mita dòu proublèmo èro resouludo. Coumo sourti dòu païs en pourtant lou noum de Borotra? Simple! Bastavo de l'escrìture à rebous. Es ansin qu'un denouma Artorob se gagnè lou tournés à la barbo dei gabelou.

D'acòrdi, mai lou Grand Ourau, coumo s'es debana?

Pèr dire lou verai, èro pas fier, nostre ami Louïs quou-ro se retroubè faci un vièi proufessour barbassu que semblavo pas d'imour badino. Trantaiavo un pau, mai se n'en sourtigùe pulèu bèn e grande fuguè sa souspresso quand lou Mèstre li diguè: - Es pas marrit mai pou-drias faire miès se jogavias pas tant au tennis!

Leprince-Ringuet, éu, countuniè de viéure sa passioun pèr lou tennis qu'acò l'empachavo pas de se retrouba 19en, quàuquei tèms puèi.

Un autre jougaire de tennis que soun noum risco pas de passa pèr maio, fuguè tambèn la Grando Guerro que li per-diguè la vido dins un combat aerian quàuquei mes avans l'ar-mistice.

Se parlo aqui de Rouland Garros qu'avié réusssi la travessado de la Miiterrano un pau avans. Pas tant couneissu coumo tennisman que Borotra que soun escais-noum èro lou "Basco boumbissènt", soun esplé l'avié rendu celèbre d'autant mai que lei gènt, en 1913, èron pas acoustuma de vèire voula d'avion.

À-z-Ais, que se n'èro jamai pausa un, i'avié un ome que souscavo sus lou biais de trouba de dardèno pèr l'équipe de Rugby de l'Escolo deis Art e Mestié que presidavo. Èro un sestian de la bono que li disien Jùli Rolland e mancavo pas d'idèo. Après d'ourganisa de proujeicioun cinematougrafico

en plen èr, tout en aut dòu Cous Mirabèu, s'imaginè de faire miés, en fasènt veni e sobre-tout ateri Rouland Garros. Estènt courrespoundènt de "L'Auto" e aproufichant d'un viagi à Paris, s'èro fa presenta l'aviatour famous pèr lou grand Enri Des-granges, patron dòu journau.

Bastavo de trouva un endré asata. Au Pigonet, prò-chi lou terren de rugby, en le-vant uno clausuro, èro poussible d'agué uno pisto de 270 mètre. Bancò! Venguèron mai de 5000 persouno e meme de mameto que sabien manco pas ço qu'èro lou rugby, qu'un rescontre èro ourganisa pèr faire esperia lou mounde.

Crèsi bèn que fuguè lou match lou mai long de tutto l'istòri d'aqueil esport bord que se jouguèron sàbi pas quant de mié-tèms.

Perqué? Tout simpleta-men que l'avioun, tout demoun-ta, èro esta manda pèr trin à "Aix les Bains". Lou tèms de lou faire veni à la garo de Pertus, de lou remonta, s'envoulè pas avans 5 ouro que lou mounde coumençavon de se trufa cade cop que passavo un aucèu:

- Vaqui l'avioun de Rouland Garros, boudièu qu'es pichot!

Fin finalo se pausè, passa cinq ouro just darrié l'Es-pitau Montperrin, e lei gènt, es-trambourda, óublidèron l'intermi-nabio espèro.

Me poudès crèire, mau-grat l'endré, es pas uno istòri de fada!

Jan Fourestié

N. B. La partido de l'article, counsacrado à Rouland Garros, es estado levado d'uno evouca-ioun de Gilbert Guillen, fiòu de Jùli Rolland in "La Provence libérée" dòu 18 de nouvembre de 2000.

ABOUNAMEN

Noum:
adrèiso:
.....
.....
.....

* abounamen pèr l'annado, siegue 11 numerò: 150 F

** abounamen de soutèn à "Prouvènço d'aro": 200 F

C.C.P. Prouvènço d'aro n° 2 796 81 R Marseille vo chèque à : "Prouvènço d'aro"

- Abounamen - Secretariat - Edicioun -

Tricio Dupuy, 18 carriero de Beyrouth. Mazargo. 13009 Marsiho

- Redacioun -

Bernat Giély, "Flora pargue", Bast.D - 64, traverso Paul, 13008 Marsiho

Prouvènço d'aro

Iscripioun à la Coumessioun paritá-ri di publicacioun
de presso: n° 68842

Direitor de la publicacioun

Redacioun

Bernat Giély.

"Flora pargue", Bast.D

64, traverso Paul, 13008 Marsiho

Direitor amenistratiéu

Tricio Dupuy,
18 carriero de Beyrouth,
13009 Marsiho

Secretariat internet

tricio-dupuy@aix.pacwan.net
WEB ht://www.cieldoc.com
ht://www.prouvenco-aro.com

Dessinatour: Gezou

Coumitat de redacioun:

Ugueto Allet,
Marc Audibert,
Peireto Berengier,
Laureto Chauvet,
Jan-Marc Courbet,
Tricio Dupuy,
Lucian Durand,
Brunoun Eyrer,
Ivouno Jean,
Gerard Jean
Jan Fourestié
Francis Vallerian.

Empremière:

"La Provence"
Centre Méditerranéen
de Presse
248 avengudo Roger-Salengro,
13015 Marsiho.

Vincèns Courdouan

Lou baile pintre prouvençau

Espousicioun

De que se passo à Touloun? Recounéisse pas lou païsage: lou Mount Faroun a lou su pela, un fiò gigantas aurié tout crema? Au Mourihoun li plajo artificialo an dispaireigu, la mar mounto au pèd di roucas: es-ti qu'uno mountado de la mar aurié tout subrounda? Sus lou camin de la plajo de Mejean pus ges de quitran, un camin de terro. Sus la plajo lou betum di begudo a dispaireigu, de grand pin cuerbon lou camin. Un terremto aurié tout chanja, uno chauchovièio me manjo li carnavello.

Museon de Touloun

Mai noun, que siéu couiou! siéu au Museon de Touloun davans la poulido espousicioun di pinturo de Courdouan lou grand pintre toulounen dòu siècle passa. (A l'epoco li bagnard avien pa 'ncaro cava de trau dins la roco dòu Faroun pèr planta li pin, li plajo artificialo existavon pas.) Dins sa vilo ounte es nascu e ounte a viscu quasimen tutto sa vida a faugu espera 88 an pèr ague en 1981 uno proumiero espousicioun que recampavo 109 obro, aro avèn uno espousicioun de qualita (150 tablèu) e un catalogue de proumiero (631 obro: pastèu, eigarello, fusan, dessin, oli). Ges d'escolo, de coulège o de liceu que ié rendesse ounour perqué? M'en vau assaja de destria tout acò.

Lou toulounen

Vincèn Courdouan es nascu dins lou mitan de la vièio vilo, proche la Plaço d'Italiò d'ounte partien li patacho pèr La Valeto, La Gardo, Iero, Brignolo. Soun paire èro manescu e veterinari. Pichot a degu treva li raij di jouine qu'anavon jouga dins li bari e que de segur parlavon prouvençau. Si qualita de dessinaire soun reconegudo forço jouine, tre l'age de douge an se-guis de couz emé lou grand artiste Pèire Letuaire (1798-1885) de douge an soun einat, es lou Daumier toulounen, especialiste di caricaturo, dòu dessin e di crounico emé de dessin pèr la presso (li foto de l'epoco).

A dès-e-nòuv an fa lou viage de Paris, come sa famiho a d'idèo reialisto es reçaupu pèr un Toulounen famous de l'epoco: Paulin Guérin (1783-1855) lou pintre óuficiau de la cour, di tablèu-retra di rèi: Louis XVIII e de Carle X. Mai un an après Courdouan a lou langui de soun païs, tornò à Touloun, a besoun de sa famiho, de la naturo, dòu soulèu, de la mar, pèr pinta.

A vint an, Courdouan travao forço, duerb un couz priva e meno sis escoulau souvènti fes foro la vilo, pinta proche de la



naturu, tòuti si tablèu presènton de païsage emé d'aubre, de roucas, de prat, uno naturo benrouso; la vilo, si carriero, si mounument sis estajan soun pas pèr éu. A uno naturo rufo, un de si retrà lou presènto em' un visage taia dins de maubre, un regard voulontari, a dins lou regard quaucarèn de gènt. Ero un grand soulitari, un ome tras qu'independènt. L'agrado de barrula, à l'epoco emé la patacho, pèr ana pinta li ribo dòu Gapèu, Nebro, la Verno, li ribo de l'Argèns, counèis tutto la coustiero de La Cíeutat à La Napoulo.

Lou pintre

Si cuneissènço inteleitualo soun de qualita, tre si vint-tres an intro dins la Soucieta di Scìenci, Bèlli Letro e Art dòu Var. Mando regulieramen de tablèu à Paris dins li seloun óuficiau en 1838 à 28 an davero uno medaio de tresenco classo. La memo annado un avoucat toulounen, pouèto prouvençau, Victor-Quintius Thouron (1794-1872) ié rend óumage:

Tout cé qué fas ès près dins la naturo, E toun pinceou, pè elo a gès dé noum. Aqui cé qué fa brilla ta pinturo. Aqui cé qué fa toun renoum. (grafio de l'epoco)

En 1844 fa un proumié viage en Italiò: à Napoli, à Geno. Avèn un bèu tablèu de Napoli emé en darriè lou Vesuve e sa tubadisso!

En 1847 fa un segound viage en Argié d'ounte tournara quâuquu pichot tablèu: valèio d'El Biar, Birkadem, Bougie, Aouch Ben Meydi, Bab-El-Oued.

En 1848 davero uno medaio d'or pèr soun famous tablèu Lou coumbat dòu Romulus (1,14 x 1,72 m): en 1814 un batèu francés agarri pèr la floto angleso arribo à rintra dins lou port en rasclant li baus de Santo Margarido, un efèt de clar-sourne baio mai d'angouiso au dramo, dins un cèu sourne uno esclarido mando un rai de soulèu sus lou

batèu frances.

En 1849 es nouma proufessour de dessin à l'Escolo de la Mariano, sa situacioun financiero es assegurado.

En 1852 l'Emperaire Napoléon III en viage à Touloun ié baio la Legioun d'Ounour, estènt sis idèo poulitico reialista es uno meno de soumissionu.

En 1855 saludo à soun biais li vitòri militari frances en Crimèo, es l'oucasioun pèr naute de faire uno descuberto istourico. Lou tablèu se dis Embarcamen di Zouave partent d'Argié pèr la Crimèo. De-segur couneissan lou famous Zouave de la batesto de l'Alma (1854) mai degun nous avié di que fasié parti di troupo coulonialo d'Argierio, levad tout bieu just sèt an après la rediccion d'Abd El-Kader, en mai d'acò aquéli sourdat argerin fugueron pas reconeigu come francés emé la lei Crémieux de 1870, estrange!

Courdouan mestrejavo autant bèn lou dessin, l'eigarello, lou fusan e la pintura à l'oli.

Davans un fusan lou pouèto Théophile Gauthier diguè: — Lou vertadié diamant es sourti dòu carboun ufano.

Fau dire que la qualita e la taio di fusan soun espetaclos: La plajo de San Pèire 1,40m x 2,40 m.

Direitor dòu Museon

En 1857 devèn Direitor dòu Museon de Touloun. La memo annado se rend à Moustié encò d'ami. Es l'oucasioun pèr éu de pinta un baus particulieramen estrange que se dis Lou Valoun dis angouiso.

En 1861 F. Mistral, Aubanel e Roumanille venon à Touloun soun reçaupu pèr V. Courdouan come sòci-courrespondènt dins la Soucieta di Scienço, Art e Bèlli Letro. Es l'oucasioun pèr F. Mistral de vèire Lou Valoun dis angouiso. Dins soun rendu-comte de l'Armana prouvençau

en 1862 dira: — *Vaqui, cridaré tòuti! Lou baile pintre prouvençau!*

La memo annado F. Mistral noumo la proumiero tiero de cinquanto personalita prouvençalo, Vincèn Courdouan es dins la tiero di pintre e artista.

En 1863 se marido à 53 an emé Clara Martin, uno escoulano de 33 an. Dòu tèms dòu viage de noço se desseparon. Es-ti que soun surdige e sa gibo sarien à l'ourigino de tout acò?

En 1866 fa un viage en Egite counvida pèr la Compagnie di Forge e Chantié de la Mieterano de La Sagno. Encaro un cop soun pas li Piramido, ni l'Esfins, ni li Mousqueto ufanoso, ni lou pople que l'atrivo mai li ribo dòu Nil emé forço felouco, quâuqui paumié e piñ-parasòu. Curioussamen lou lume d'aquéli tablèu es mai neblous qu'en Prouvençal, retrouban pas li cèu daura e la naturo ufanoso dòu relarg toulounen.

En 1868 lou Khédive Ismail Pacha cap d'estat d'Egitò ié passo comando de pintura pèr soun yacht Lou Masr, que sara lou proumié à navega sus lou Canau de Suez l'an d'après lou 17 de novèmvr 1869 emé De Lesseps, l'Imperatriço Eugénio e l'Emperaire Francés-Jousé.

En 1873 vint-e-nòu tablèu de Courdouan soun dins l'Espousicioun regiounalo di Bèus-Art à Touloun. De lengo d'escorpi dison qu'empacho li jouine de presenta sis obro!

Cap de l'Escolo prouvençalo

Sis ami dòu Félibrige ié baion lou titre de Cap de l'escolo prouvençalo.

De segur es lou darriè grand foutougrafe de la pintura. Sis obro qu'agradon i bourgés de la Coustiero soun forço classico. Es pas ana sus li camin dòu realisme e dòu naturalisme durbi à Marsiho dins lis annado cinquanto pèr Emile Loubon (1809-1863) e dins lis annado

sieissanto pèr Pau Guigou (1834-1871).

En 1890 cinquanto deputa di Païs d'Oc e d'Argerio demandon la rouseto de la Legioun d'ounour pèr Courdouan, lou Menistre dis de nàni perqué lou pintre es un reaciounari e forço acapelani. Óublidan pas que sian au tèms di garrouio religioso, proche de la separacion de la glèiso e de l'estat (1905)!

Frederi Mistral de la pinturo

En 1891 Courdouan a la counsoulacioun d'estre festeja dòu tèms d'uno taulejado ounte sis ami ié baion lou titre de Frederi Mistral de la pinturo. Un journau de Touloun escris: — Puget, Courdouan, Mistral es tutto la Prouvençal, es la Prouvençal que pènso, que fa d'obro, que canto.

En 1893 defunto à vuetanto-tres an dins l'oustau ounte èro nascu. Avié jamai cerca ni la glòri, ni la fourtuno, se dis que chabissé sis obro à estrasso de marcat.

En 1910 un bust de Courdouan pèr Lange Guglielmo fugué inaugura dins lou Jardin de la Vilo de Touloun, F. Mistral fasié parti dòu Coumita d'ounour. Maljúrosamen i'a mai de dèz an lou buste es esta rauba e degun l'a remplaça .

Fau saluda l'obro de Dono Brido Gaillard Conservadou dòu Museon qu'a travaiá nòuv an em' uno chourmo d'estudènt pèr recerca lis obro, li classa e li presenta sènso óublida lis article publica au siècle passa sus lou pintre: mai de cènt. L'espousicioun se trobo 113 baillouard Manescau Leclerc, es duberto tòuti li tantost en deforo dòu dimenche, fin qu'à la debuto dòu mes de mars, l'intradò es à gratis.

Ivoun Gaignebet

Journau publica emé lou concours dòu Counsèu Regiounau Prouvençal-Aup-Costo d'Azur



e mai dòu Counsèu Generau di Bouco-dòu-Rose



e tambèn de la comuna de Marsiho

